

وَسِيْلَنِي الْمُقْرِبِينَ

Falâ budda min shakwa

وَسِيْلَنِي الْمُتَّسِعِينَ

Taysîr

فَنَجِنَا يَا خَالقَ الشَّيْطَانِ

Fanajjinâ yâ khâlikhash shaytâni

دِيَيْ الظَّمَانِ

NUNIYA

يَا كَافِرَ الدَّاءِ

YÂ KÂCHIF ÂD-DA-Î



آكشیخ الْحَاجَ حَالِكْ سِيَّدَهُ

EL HADJ MALICK SY (RTA qu'ALLAH soit satisfait de lui)

Système de transcription des mots arabes

'	ء	ٰ	ط
a	ا	ٰ	ظ
b	ب	'	ع
t	ت	gh	غ
th	ث	f	ف
j	ج	q	ق
h	ح	k	ك
kh	خ	l	ل
d	د	m	م
dh	ذ	n	ن
r	ر	h	ه
z	ز	u/w	و
s	س	i/y	ي
sh	ش	Voyelles	
§	ص	Longues â ا, â ي, û و	
đ	ض	Brèves a, i, u	

Caligraphie Arabe : Serigne Samba Diagne

Traduction : Pape Khalifa Ndiaye – Amath Kamara

Transcription et Compilation : Dahira Khayri wal Baraka de Sacré Cœur 2



اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ الْفَاتِحِ لِمَا أَغْلَقَ وَالْخَاتِمِ لِمَا سَبَقَ نَاصِرَ الْحَقِّ بِالْحَقِّ وَالْهَادِي إِلَى صِرَاطِكَ الْمُسْتَقِيمَ وَعَلَى اللَّهِ حَقٌّ قَدْرُهُ وَمِقْدَارُهُ الْعَظِيمُ

Allâhumma salli 'alâ Sayyidinâ Muhammadiñil fâtihi limâ ughliqa wal khâtimî limâ sabaqa nâsiril haqqi bil haqqi wal hâdî ilâ sirâṭikal mustaqîmi wa 'alâ âlihi haqqa qadrihi wa miqdârihil 'azîm.

O Dieu ! Accorde Ta Bénédiction à notre Seigneur Muhammad qui a ouvert ce qui était clos ; qui a clos ce qui a précédé ; le défendeur de la Vérité par la Vérité, le guide du droit chemin, ainsi qu'à sa famille, suivant sa valeur et l'estimation de son ultime dignité.

اللَّهُمَّ إِنِّي تَوَيْثُ أَنْ أَتَقَرَّبَ إِلَيْكَ بِتِلَوَةٍ هَذَا الدُّعَاءُ الْمُبَارَكُ بِنِيَّةِ التَّعْبُدِ اللَّهُ تَعَالَى وَبِنِيَّةِ

الشُّهُودِ سَيِّدِنَا التَّحَصُّنِ بِهَا وَبِنِيَّةِ جَمِيعِ مَا هَا مِنَ الْخُواصِ وَالْكَرَامَةِ هَدِيَّةٌ ثَوَابُهَا لِسَيِّدِ الْوُجُودِ وَعِلْمٌ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ نِيَابَةً عَنْ وَسِيلَتِي إِلَى رَبِّي الشَّيْخِ أَحْمَدَ التِّجَانِيَ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ وَأَرْضَاهُ وَعَنَّابِهِ آمِينْ يَا رَبِّ يَسِّرْ وَلَا تُعَسِّرْ لِي تِمْمُ وَسَهْلَ عَلَيَّ كُلَّ أَمْرٍ عَسِيرٍ.

Allahumma innî nwaytu an ataqarraba ilayka bitilâwati hadhâ du-a-il mubâraki biniyyatit tahabbudi lahi tahlâ wa biniyyatit taħaşšuni bihâ wa biniyyati jamîhi mâlahâ min al-khawâṣṣ wal-karâmati hadiyata thawâ buhâ lisayyidil wujûdi wa alamish shuhudi sayyidinâ Muhammadiñil şâlâ lahu alayhi wa sallama niyâbata ane waslâtî ilâ rabbîsh Shaykh Ahmedat tijâni rađî allahu anehu wa ardâ-u wa annâ bihi amîn Ya Rabbi yasir walâ tuhasir li tâmmine wa sahhil alaya kulla amri asîrine

Ya Allah, j'exprime la ferme intention de me rapprocher de Toi, en récitant cette invocation bénie en vue de me livrer à Ton adoration, Toi, Allah, le Très-Haut, en vue de ma fortification spirituelle, et en vue (de bénéficier) de l'ensemble des particularités, ainsi que des signes prestigieux, qui en découlent.

Et j'offre tous les mérites de la récompense qui en résulte au Seigneur des êtres et des choses, au chef suprême du monde visible, notre maître (formateur), Muhammad ﷺ (Qu'Allah le bénisse et le préserve !)- pour remplacer (à un degré plus élevé) celui par le truchement de qui je me rapprochais de mon Créateur, le Cheikh Ahmadou-t-Tijjani (qu'Allah soit satisfait de lui, le contente et nous en fasse bénéficier) Amiin.O Toi, le Créateur, Facilite-moi les choses, ne me les Rends pas difficiles. Fais aboutir pour moi, en la rendant aisée, toute chose difficile.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

جَلَّ أَبْدَهُ مَنْ شَكَوَى إِلَى اللَّهِ كُرْبَتَهُ
عَمَالِيٌّ غَيْرَ اللَّهِ جَابِرُ كَسْرَتَهُ

Falâ budda min shakwa ilal lahi kurbatî
Famâ liya ghayral lahi jâbiru kasratî

وَخَرَعَى بَابَ الْغَيْرِ يَارَبَ لَمْ يُفَدِ
لَدَائِكَ صَرَفْنَا نَحْوَ بَابِكَ وَجَهْنَمَ

Wa khar-iya bâbal ghayri yâ rabbi lam yufid
Lidhâka şarafnâ nahwa bâbika widj-atî

جَاءْتَ كَرِيمٌ بِالْكَرِيمِ مَنِ النَّجَا^١
إِلَى بَابِهِ يَأْمَنُ عَلَى كُلِّ فَعْلَةٍ

Fa anta karîmun fâl karîmu manil tajâ
Ila bâbîhi yaman ala kulli nikhamti

جَاءْتَ حَلِيمٌ يَاصْبُورُ لَمَنْ جَهَّا
جَهَّا أَنَا عَبْدُ بَحْشَتْ بَادِيَ خَلَّةٍ

Fa anta halîmun yâ şabûru liman jafâ
Fa hâ anâ abdun dji-tu bâdiya dhillati

جَلَّمَا بَدَ الْأَئِمَّهُ لَيْسَ مَهْرَبٌ
سَوْءِ بَابِكَ الْحَامِي مَكَدَتْ ثِيَكِيَّتَهُ

Falammâ badâlî annahu laysa mahrabun
Siwa bâbikal hâmi madadtu yu dayyati

إِلَيْكَ يَسْتُحْمِلُ وَاجْتِفَارُ وَجَافَةٌ
لَتَخْبُرَ لِهِ بَاوَبٍ مِنْ كُلِّ ذَلَّةٍ

Ilayka biđuhfin wâftiqârin wa fâqatin
Litaghfira lî yâ Rabbi min kulli zillati

جَيْئَنَ يَكْدِي مَوْلَايَ مَازِلْتُ وَابْعَادًا
عَلَيْلَا حَفِيرًا هُسْتَخْبِثًا لِشَدَّدَتِي

Fa bayna yaday mawlâya mâ ziltu wâqifane
dhalîlane haqîrane mustaghîthane lishiddati

جَاءْتَ إِلَهِي يَا مُجِيبَ لِمَنْ دَعَاهُ
دَعَوْتُكَ يَا سَنَّاًرُ قَاسْتُرْ مَعِيَّبَتِي

Fa anta ilahî yâ mujîbu limane da-â
Da-awtuka ya Sattâru fâstur mahîbati

جَيَاوْ مَنَا جَاصِرَفَ إِلَيْكَ خَوَافِرَ
بَحَاءَ فَبَتِي لِلْبَرِّيَّةِ رَحْمَةَ

Fa yâ Rabbanâ fâşrif ilayka khawâṭirî
Bijâhi nabîyyine lil bariyyati Rahmati

جَيَا حَمَّيَ يَا فَيْوُمُ يَا اللَّهُ وَمَنَا
إِلَيْكَ تَوَسَّلَنَا بِخَيْرِ الْبَرِّيَّةِ

Fa yâ Hayyu yâ qayyûmu Yâllahu Rabbanâ
Ilayka tawassalnâ bikhayril bariyyati

وَشَفِعَةُ بِعِنَابِهِ الْلَّفَاءُ وَكُلُّنَا
سِوَى الْحِبَّ مَوْضُوفٌ بِرُغْبَةٍ وَرَهْبَةٍ

Wa shaffi-hu fînâ fil liqâ i wa kullunâ
Siwal hibbi mawşûfun bi ru-bine wa rahbati

**بِعَادَمْ إِدْرِيسِ وَهُدَى وَيُونُسٌ
وَلُوطٌ وَنُوحٌ ثُمَّ حَارِيَةٌ وَالخَلْقَةِ**

Bi âdama idrissine wa hûdine wa yûnussine
Wa lûtine wa nûhine thumma hâwin likhullati

**وَدَاوُودٌ يَحْفُوبُ سُلَيْمَانَ مُوسَىٰ
وَاسْحَاقَ إِسْمَاعِيلَ إِلَيَّاَسَ جُنَاحَتِيَّةِ**

Wa dâûda yahqûbine sulaymâna yûssufine
Wa is-hâqa ismâhîla ilyâssa djunnati

**وَمُوسَىٰ وَهُرُوَّىٰ وَأَيُّوبَ وَالْيَسَعَ
وَعَنِ الْكَبْلِ تَحْيَىٰ ثُمَّ عِيسَىٰ الْوَسِيلَةِ**

Wa mûssa wa harûnine wa ayyûba wal yassah
Wa dhil kifli yahya thumma îssal wassîlati

**كَنْدَارَ زَكَرِيَّاءُ شُجَيْبٌ وَصَالِحٌ
قَفِينَارَدَىٰ الْكَارِبَىٰ مِنْ كُلُّ وَحْلَةِ**

Kadhâ zakariyyâ-une shuhaybune wa şâlihune
Taqînâ radad dârayni mine kulli wahlati

**إِلَهِي يَا مَوْلَائِي بِالْأَرْضِ وَالسَّمَا
وَمَا حَوْقَانًا قَلْتَ نَثِنْهُنَا كُلَّ عَلَةِ**

Ilahiya yâ mawlâya bil ardi was samâ
Wamâ hawatâ faltashfinâ kulla hillati

**لَكَ الْخَلْقُ يَا مَوْلَائِي وَالْأَمْرُ كُلُّهُ
وَلَا تَكُلْ أَمْرَهُ لِغَيْرِكَ عَذْخَرَتِي**

Lakal khalqu yâ Mawlâya wal amru kulluhu
Walâ takilane amri lighayrika zukhrati

**مَشَابِهُ أَهْلِ الْحَضْرَةِ لِتَسْفِينِ
أَذْلِ بِجَاهِ الْقَلْبِ مَعْ كُلِّ فَسْوَةٍ**

Mashâriba ahlil hađratayni litasqinâ
Azil bihijâbil qalbi mah kulli qaswati

**مَضِيَ الدَّهْرُ وَالْأَيَّامُ وَالنَّذْنِ حَاصِلٌ
وَصَاحَ غُرَابُ الْبَيْرُ مُحْلِمٌ وَخَلَتِي**

Mađad dahru wal ayyâmu waz zanebu hâsilun
Wa şâha ghurâbul bayni muhlima rihlati

**مَضِيَ الدَّهْرُ وَالْأَيَّامُ وَالْجَسْمُ عَابِدٌ
سَوْدَ اللَّهِ وَالرَّحْمَنُ خَالِقُ بُحْتَنِي**

Madad dahru wal ayyâmu wal jismu hâbidun
Siwal lahi war Rahmanu khâliqu juthati

**مَضِيَ الدَّهْرُ وَالْأَيَّامُ وَالْقَلْبُ شَاكِرٌ
سَوْدَ اللَّهِ وَمِنْهُ الدَّهْرُ جَلْبُ مَجِيشَتِي**

Mađad dahru wal ayyâmu wal qalbu shâkirun
Sîwâhu wa minehud dahru jalbu mahîshati

**مَضِيَ الدَّهْرُ وَالْأَيَّامُ وَالنَّذْنِ حَاصِلٌ
عَلَىٰ أَنِّي مَمْلُوْكٌ نَفْسِي وَشَفَوْتِي**

Madad dahru wal ayyâmu wazzanebu hâsilun
Alâ annani mamlûku nafsi wa shahwati

**الْأَغْرِيَ وَلِيْ هُسْطَاطَاعُ زُجُوعُهُ
جَارِ أَبَ مَا أَثَأْيَتْ سَاعَةً غَرَقَهُ**

Alâ umra walla mustaṭâ-un rujû-uhu
Fa ar aba mâ ath aytu sâ-ata ghirrati

لَفَكَضَاعَ عُمُرُ سَاعَةٍ هُنْهُ قُشْتَرَى
بِمِلْءِ السَّهَّا وَالْأَرْضِ أَيَّةً ضَيْعَةٌ

Laqad dâ-a umrun sâ-atoun minhu tushtara
Bimil issâmâ wal ardi ay yata dayhati

وَلَكِنَّنِي أَرْجُو تَلَافِي رَفْنَا
وَإِلَّا جَهَنَّمَ هَالِكًا أَيَّ هُلْكَةٌ

Wa lakinnanî arjû talâfiya Rabbinaa
Wa illâ fa habnî hâlikane ayya hulkati

أَلَا هَمَّتْتَ بِأَجْعَلِ إِلَهِي عَلَيْهِ
لَا يَصْوُتْ حَرَّا خَالِصَاكُلُّ وَكُلُّنِي

Alla himmatî fajhal ilahi aliyyatane
Li anşirtu hurane khâlişane kulla wijhati

بِيَارِبِّ إِمَّا كُنْتُ عِبْرِي أَوْ نَجِيَّ
جَمَابَالْنَا يَوْمَ الْحِزَاءِ وَجِيلَتِي

Fa yâ Rabbi immâ kuntu ghayraka artajî
Famâ bâlunâ yawmal jazâ i wa hîlatî

أَلَا خَابَ إِمَالِي لِغَيْرِي رَفْنَا
كَمَا فَخَلَفْتَ إِلَّا إِلَيْيَ طَرِيقَتِي

Alâ khâba âmâlî lighayrika Rabbanâ
Kaman ghalaqat illâ ilayka tarîqatî

وَمَالِي وَبِيَ عَنْ فَضَاءِيَّ مَهْدِلُّ
جَهَنَّمَنِي أَقِ أَرْضِي بِمُرَّالْفَضِيَّةِ

Wamâliya Rabbi an qađâ ika mahdilun
Fahabniya an arda bimurril qađiyati

وَهَبْ لِي بِالْأَمْرِ النَّبَاتَ عَزِيزَةً
عَلَى الْوَشْكِ هَبْ لِ الشُّكْرِ مُرِيْلَ فَجْهَةً

Wa habliya fil amrith thâbâta azîmatane
Alar rushdi hablish shukra min kulli nihmati

وَأَسْأَلُكَ التَّقْوَى وَحُسْنَ عِبَادَتِي
وَبَيْلَ مَرَامِي يَا إِلَهِ وَبَخْيَتِي

Wa as alukat taqwa wa husna ibâdatine
Wa nayla marâmi yâ llahî wa bughyati

وَأَسْأَلُ رَبِّي اللَّهَ مِنْ خَيْرِ كُلِّ مَا
بِهِ عَالَمٌ عَوْنَى عِمَادِي وَنَصْرَتِي

Wa aslu Rabbil laha minkhayri kulli mâ
Bihi âlimun ghawsi imâdî wa nuşratî

أَعُوذُ بِكَ الظَّغْوَى وَمِنْ شَرِّ كُلِّ مَا
عَلِمْتَ بِهِ يَا وَبِ جَابِرَ كَسْرَتِي

A-ûdhu bikaṭ tagħwa wa min sharri kullimâ
Alimta bihi yâ Rabbi jâbirou kasrati

وَأَسْتَغْفِرُ الْغَفَارَ مِنْ شَرِّ كُلِّ مَا
بِهِ عَالَمٌ يَا عَالِمًا كُلَّ خَبَئَتِي

Wa astaghfirul ghaffâra min sharri kullimâ
Bihi âlimun yâ Âlimeane kulla għub atî

جَلَّنِي أَنْتَ الْعَالَمُ الْغَيْبُ كُلُّهُ
سَأَلْتُكَ أَمْنَى يَا نَصِيرَ وَعَزَّتِي

Fa innaka antal hâlimul ghaybi kullihi
Sa altuka amenane yâ Naṣîri wa izzati

الْأَحْسَنُ إِلَهُ الْجَلِيلُ بِحَلَالَةِ
بِنِعْمَ الْوَكِيلُ إِلَهُ نَوْرٍ مَصِيرَتِي

Alâ hasbunal Lahu jalîlu jalâlatane
Fa nihmal wakilu Lahu nawwir başîratî

أَعُوذُ بِرَبِّي الْهَادِي مِنْ جَوْرِ جَاهِيرٍ
وَمِنْ مَكْرِعَادِ مَا حَرَأَى مَكْرُوهٌ

A-udhu birabbil hâdi mine jawri jâ irine
Wa min makri hadine makirine ayya makrati

وَظَلَامٌ لِظَلَامٍ وَسِرْسَاحِرٌ
وَبَغْيٌ لِبَاغٍ يَا إِلَهِ وَعَذَّتِي

Wa żulmine liżallamine wa sihrine lissahirine
Wa baghyine libaghine yâ ilahi wa uddati

كَنْدَاحَسَدَ الْحُسَادِ عَدُوٌ لِغَاهِيرٍ
وَكَيْنَهُ لِكُلِّ الْخَارِدِينَ بِهُلْكَتِي

Kazâ hassadul hussâdi ghadrune lighâdirine
Wa kaydune likullil kâ idîna bihulkati

كَنْدَائِي - إِلَهُ الْعَالَمِينَ - عَدَاوَةُ
لِكُلِّ عَدِّ وَيَبْتَغِي اللَّهُ هُرَصَوْلَتِي

Kazâka ilahal hâlamîna adâwatun
Likulli aduwine yabtaghid dahra şawlati

وَطَعْنَى لِصَعَانِي وَفَدَحٌ لِفَاعِدِي
وَمِنْ حِيلِ الْمُهْتَالِ مِنْ أَيِّ حِيلَةٍ

Wa ṭahnun liṭahhânine wa qad hune liqâdihine
Wa mine Hiyalil muhtâli mine ayyi hîlati

دَشْمَاتُ شَمَّاتٍ وَكَشْحُ لَعَائِشَ
اللَّهُمَّ فَنَا بِكَ هُرُولٌ بَلِيَّةٌ

Shamâtu shammâtine wa kash hun likâshihine
Ilahî qinâ fid dahri kulla baliyyati

أَصْوْلٌ بِكَ الْأَعْدَادِ أَكَذَّا فُرَنَّا وَفَنَّا
وَبَابَكَ أَزْجَوْنَ وَلَاءِ الْأَجَنَّةِ

Aşûlu bikal ahdâ kazâ quranâ unâ
Wa iyyâka arjû mine walâ ile ahibbatî

وَمِنْ فُرْبَانِ يَا إِلَهِي وَسَيِّدِ
لَكَ الْمَمْدُومَاتِ تَحْسِيْهِ فَدْرَتِي

Wa mine qura bâhi yâ ilahî wa sayyidi
Lakal hamdu mimmâ laysa tuhshîhi qudrati

وَلَا عَدَدُهُ عَدُّ عَوَادِيَّةِ فَضْلَكَ الْ
حَمِيمِ وَمِنْ عَوَادِي الرِّزْقِ شُرْتَيِّي

Walâ addahu addun awâ ida faqlikal
Hamîmi wa mine awârifir rizqi sutrati

وَأَلْوَانِي مَا أَوْلَيْتَنِي وَمَنَابِهِ
مِنِ الرِّيقِ وَالْإِغْرَامِ وَاسْعَ رَحْمَةِ

Wa alwâni mâ awlaytani Rabbanâ bihi
Minar rifdi wal ikrâmi wâsiha Rahmati

اللَّهُمَّ لِرَبِّ سِوَادِيْ جَيْرَ تَجَيِّي
فَإِنَّكَ بَاعِشَ الْحَمْدَ عِنْدَ الْخَلِيفَةِ

Ilahiya lâ rabbun siwâka fayurtaja
Fâ innaka fâshil hamdi indal khalîqati

وَأَنْتَ إِلَهُنَا بَا سُلْطَانُ الدِّينِ
وَغَيْرُ مُضَارٍ بِإِلَهٍ بِحِكْمَةٍ

Wa anta ilahî bâssiṭul yadi fine nada
Wa ghayru muqâdine yâ ilahi bihikmati

وَعِنِ الْأَصْرَوِ السَّلْطَانِ وَالْمَلْكِ الْأَمْنَاءِ
زَعَّلَكَ مَوْلَانَا جَيْسَرْ بِمُنْبَيْتِي

Wa fil amri wassulṭâni wal mulki lâ munâ
Zi-un laka mawlânâ fayassir bimunyati

جَمَالَكَ مَوْلَانَا إِلَهَ مُشَارِي
وَبِمُوْجَيَّةِ رَبِّي عَيْنَاتِي وَعِنْدَتِي

Famâ laka mawlânâ ilahi mushârikun
Rubû biyyatane Rabbi ghiyâthi wa-umdati

وَعِنِ الْخَلْقِ يَا مَوْلَايَ عَيْرُ مُزَاجَمَ
لَا فَكَ وَالْأَبْدَاعِ مَوْضُوفُ وَحْدَةٌ

Wa fil khalqi yâ mawlâya ghayru muzâ hamine
Li annaka fil ibdâ-i mawşûfu wahdati

وَأَنْتَ مِنَ الْأَخْلَاقِ تَهْلِكَ مَا قَشَّا
وَلَا يَمْلَكُونَ مِنْكَ عَيْرُ الْمَشِيقَةِ

Wa anta minal akhlâqi tamliku mâ tashâ
Walâ yamlikûnâ minka ghayral mashî-atî

إِلَهِنَا بِفَطْبِ الْعَارِي عَيْنَ اِمَامَنَا
وَبِحَارِي وَعَوْنَى لِلِّإِلَهِ وَدِسْلَتِي

Ilahî biquṭbil hârifîna imâminâ
Rajâ-î wa ghawthii lil-ilahi wassîlatî

**خِتَامُ نِظَامِ الْوَلَايَةِ جُمْلَةً
بِهِ أَرْتَجَى إِلْغَافَ مِنْ كُلِّ زَلَّةٍ**

Khitâmi niżâmine lilwilâyati jumlatane
Bihi artajil ghufrâna mine kulli zallati

**بِهِ أَرْتَجَى جَنْحَنَ الْمَغَالِيِّ كُلَّهَا
وَفَائِتَتِ النَّجَادَى مِنْ كُلِّ شَدَّادَةٍ**

Bihî artaji fat-hal magħâlīqi kullihâ
Wi qâyatunât tijâni mine kulli shiddati

**وَعَمْ أَشْتَكَى بِعِنْدِ إِلَاهِ زِيَارَةٍ
زَوَّاِيَاهُ لَكَنَّ الْعَنَاءِ بِقَبْضَتِي**

Wa kam ashtakî inedal ilahi ziyâratane
Zawâyâhu lakinnal inâna biqabdatî

**أَنَّا يَعْ وَهَلْ يَجِدُ النِّدَاءُ أَخَا الْجَوَى
هَلْ إِنَّهُ هُرْيُوكَهِيَنِيْ مُرَادِيْ وَرَغْبَتِيْ**

Unâdi wa hal yujdin nidâ-u akhal jawa
Halid dahru yuhtînî murâdi wa raghbâtî

**وَمَا زَلْتُ أَرْجُو هَامِرَ اللَّهُ وَهَدَكَ
وَلَمْ لَمْ أَنْلَهَا يَا مَرَارَةَ يَعِيشَتِي**

Wamâ ziltu arjûhâ minal lahi wahdahu
Wa ine lam anal-hâ yâ marârata išhatî

**وَعَدْتَ وَأَنْتَ الْوَعْدَ عِنْدَكَ صَادِقٌ
إِجَابَةَ كَاعِنٍ اضْطَرَارَ وَعِدَّةٍ**

Wa ahta wa antal wah-du inedaka şâdiqun
Ijâbata dâ-ine dhitefirârine wa dhillati

إِلَهَمْ فَاغْفِرْ لِلَّذِينَ نُوَبْهُمْ
كَعَلَىٰكَ - يَا رَحْمَنَ - كُلُّ الْمُنْتَهَىٰ

Ilahiya fâh-ful wâlidîna dhunû buhum
Kadhalika ya Rahmanu kullul mashîhati

كَعَلَىٰكَ إِخْوَانِي - إِلَهَيَ - جُمْلَةً
وَمَنْ يَشَاءُ - وَبَتَّيَ - إِلَىٰ خَيْرِ مُلْمَةٍ

Kazâlika ikhwâni ilahiya jumlatane
Wa mane yantamî Rabbi ila khayri millati

وَأَزْكِ حَسَلَاتَ اللَّهِ ثُمَّ سَلَامَهُ
عَلَىٰ خَيْرِ خَلْقِ اللَّهِ مَنْ يَغْرِثُ شُبُّهُ

Wa azka şalâtil lahi thumma salâmihi
Ala khayri khalqil lahi mine ghayri thuneyati

مَعَ الْأَكْلِ وَالْأَصْحَابِ مَاعِدَ رَشَارِقُ
وَمَا فَالَّمْ دَاعِ يَا إِلَهَيَ لِشَكَّتِي

Mahal âli wal ase-hâbi mâzarra shâriqun
Wamâ qâla da-ine yâ ilahî lishiddatî

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ فِي التَّبَسِيرِ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ

Alhamdu lil lahi dhit taysîri Yâllahu Nażmad darâri lahu Yâllaahu Yâllahu

Louanges à Allah Maître de la facilitation, Ya Allah A qui est consacré ce précieux arrangement Ya Allah

يَا اللَّهُ صَلَّاةً لَا اتَّقَاءَ لَهَا سَلَامٌ عَلَى الْمُضْجَعِ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ

Yâllahu şalli şalâtan laniti-â ala-â Sallim alal Muşṭafâ Yâllahu Yâllahu

Accorde tes bénédictons sans limite ; et préserve l'Elu, Ya Allah, Ya Allah

تَعَادَ لِأَصْلَوَاتِ الْفَاقِهِ الْحَكَمَأَهْلَ الْمَحَبَّةِ أَهْلَ اللَّهِ يَا اللَّهُ

Tahâdalâ şalawâtil khâşsatil hukamâ Ahlil mahabbati ahlil Lahi Yâllahu

Dans la juste proportion des bénédictons particulières réservées aux sages, les Elites les Favoris de l'amour, Elus d'Allah

صَلَّاةً وَ شَلِيمًا عَلَى فِرَ مِنْ نُورِكَ خُلُقَ الْأَعْوَانِ يَا اللَّهُ

Şalli şalâtane wa taslîmane alâ qamarine Mine nûrihi khuliqal lakwânu Yâllahu

Allah Accorde des bénédictons et ta garde sure à une (véritable) lune (Mouhammad), Car c'est de par sa lumière que le monde des êtres a été créé, ya Allah

لَوْلَمْ يَلْعَجْ بِقَضَاءِ الْكَوْنِ طَلْعَتْهُ
قَبْغَنِي الْبَرَيْةِ فِي الظَّلَمَاءِ يَا اللَّهُ

Law lam yaluh fifaqâ-il kawni ṭalehatuhu Tabqal bariyyatu fiż ẓalmâ-i Yâllahu

Si, sous cet aspect, il n'avait pas continué à luire dans l'espace universel, Toute créature serait restée dans les ténèbres, Ya allah

**نُورٌ مِّنَ النُّورِ فَدَأْوَدَ عَنْهُ حِكَمًا
قَعِيضُ بِقِبَضَاهُ الْأَخْلَاقِ يَا اللَّهُ**

Nûrun minan nûriqad awda-tahu hikaman Tafîdu faydan alal akhlâqi Yâllahu

Cette Lumière (Mouhammad) issue de La Lumière (Divine), tu lui as confié la sagesse Qui se répand avec abondance sur le monde, Ya Allah

**نُورٌ أَحَاطَ بِهِ الْأَنْوَارُ حَاجَبَةً
عَنِ الْحِقْيَقَةِ كُلَّ الْخَلْوِ يَا اللَّهُ**

Nûrun ahâta bihil anewâru hâjibatana Anil haqîqati kullal khalqi Yâllaahu

Cette Lumière (Mouhammad) entourée de toutes parts par les lumières (les compagnons et les disciples) Qui servent de voiles diaphanes placés entre toutes les créatures et la réalité divine, Ya allah

نُورٌ هِيرٌ أَنَّهُ النُّورُ الْمُبِيرُ لِلْأَرْضِ شَادِ الْعِبَادِ بِكَمِيعِ عَارِبٍ يَا اللَّهُ

Nûrun mubînun atâ nûral mubîna li-ir Shâdil ibâdi jamî-an Rabbi Yâllahu

Cette lumière manifeste (Mouhammad) a apporté La Lumière manifeste (Le Coran) Pour la bonne direction de l'ensemble de tes fidèles adorateurs, Ya Allah

**مَا يَعِيشُ مِنْ لَمْعٍ فَتَسْفِهِ كَرَمًا
مِنْ نُورِكَ وَنَبَاتِكَ اللَّهُ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ**

Mâ fil bariyyati mane lam tasqîhi karamane Mine nûrihi Rabbana Yâllahu Yâllahu Il n'y a pas une seule de tes créatures qui ne soit (arrosée) de tes faveurs, Grâce à cette lumière ; O toi, le créateur, ya Allah, Ya Allah.

**حَقِيقَةُ الْكَوْرَعَيْنِ الدَّازِنِ طَلْعَتْهُ
إِجَاضَةُ اللَّهِ نُورُ اللَّهِ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ**

Haqîqatul kawni aynudh dhâti ṭal-atuhâ Ifâdatul Lahi nûrul Lahi Yâllahu Réalité de l'Univers (Mouhammad), source de l'essence et de l'existence dont la manifestation est sous forme de flux propre à Allah, de lumière propre à Allah

**صَلِّ عَلَيْهِ صَلَادَةً لَا افْتَهَاءَ كَمَا
لَا لِكَمَالٍ افْتَهَا بِاللَّهِ بِاللَّهِ**

Şalli alayhi şalâtane lanetihâ-a kamâ Lâ lilkamâlin tihâ Yâllahu Yâllahu

Accordes lui tes bénédictons sans limite, de même Qu'il ne saurait y avoir de limite à la perfection,
ya Allah.

**صَلِّ عَلَيْهِ صَلَادَةً سَلَمَنْ أَبَدًا
كَمَا لَأَقَهُ حِبْكَ بِاللَّهِ**

Şalli alayhi şalâtane sallimane abadane Adda kamâ lâtihi hibbika Yâllahu

Accordes lui tes bénédictons et place-le à jamais sous ta sauvegarde, Compte tenu de l'ensemble de ses qualités
portées à leur perfection, grâce à ton amour, ya Allah

صَلِّ عَلَيْهِ صَلَادَةً رَبِّ حَامِلَةً كَمَا لِحَامَةٍ حِلْمَلَةً بِاللَّهِ

Şalli alayhi şalâtane Rabbi kâmilatan Adda i-hâtati ilmil Lahi Yâllahu

Ô toi, le Créateur, accordes lui tes bénédictons totales, Compte tenu de tout ce que la science
d'Allah englobe ya Allah

اَخْفِرْ لِأَهْنِهِ وَارْحَمْ بِاهْنِهِ وَاسْتَرْلَهَا وَاجْرِنَهَا بِاللَّهِ

Ighfirli-um matihî wârham bi-ummatihi Wâstur lahâ wâjburanehâ Rabbi Yâllahu

Absous sa communauté, accorde lui Ta Miséricorde. Préserve la et réconforte la. Ô Seigneur Allah

**بِاللَّهِ وَحْمَنْ بِارْجِيمْ بِاَمَلِكَ الْ
غُدُوسُ بِاَمُؤْمِنْ السَّلَامُ بِاللَّهِ**

Yâllahu Rahmanu yâ Rahîmu yâ Malikul Quddûsu yâ Mûminus Sallamu Yâllahu

Ya Allah, Toi le Clément, Toi le Miséricordieux, Ô Toi le Roi Toi le Saint, Toi le Dispensateur de la sécurité et de la
paix, ya Allah

يَا مُتَكَبِّرًا جَبَارٌ خَالقُ يَا
مُهَمِّمُ الْبَارِئُ الْغَفَارُ يَا اللَّهُ

Yâ Mutakabbiru yâ Jabbâru Khâliqu yâ Muhayminul Bâri-ul Ghaffâru Yâllahu

Ô Toi le dominateur de tout l'orgueil, ô Toi L'Omnipotent, Créateur de toutes choses, Ô Toi Le Vigilant, qui assure l'immunité ; Toi qui sais pardonner sans cesse ; ya Allah

كَنْزُ فَهَارُ يَا وَالْمُصَوِّرُ يَا
وَهَابُ رَزَاقُ يَا قَنَاطِحُ يَا اللَّهُ

Azîzu Qahhâru yâ Wâlil Muşawwiru yâ Wahhâbu Razâqu yâ Fattâhu Yâllahu

Ô Toi le Puissant, qui sait faire ployer toute force Le Garant qui façonne tout sans faille, Ô Toi qui dispense tout bien. et assures toute subsistance ; ô toi qui assures toute victoire, ya Allah,

حَلِيمٌ يَا فَاضِلًا سُطْرُ يَا حَمَدٌ لَّا مُحْمَنْ يَا خَافِضَ الرَّافِعُ يَا اللَّهُ

Alîmu yâ Qâbiḍul Bâsiṭu yâ Ḥakamul Mu-izzu yâ Khâfiḍur Râfi-u Yâllahu

Le Savant ; Ô Toi qui réserves et relâches ; ô Toi qui gouvernes et Qui confères la puissance ; Ô Toi qui abaisses et élèves ; ya Allah

مَذِلُّ يَا عَدْلًا سَمِيعُ وَاسِعُ يَا بَصِيرُ يَا حَكِيمُ يَا اللَّهُ

Mudhillu yâ Adlu yâ Samî-u Wâsi-u yâ Baṣîru Bâ-ithu yâ Laṭîfu Yâllahu

Ô qui sais humilier (le rebelle) ; ô Toi l'équité même ; Ô Toi qui entend tout, dont le domaine est immense ; Ô Toi qui vois tout, Toi qui suscites toute chose et ressuscites (la création) Ô Toi le Bienveillant plein de grâce, au fait des choses les plus subtiles, ya Allah

رَبُّهُ مُقْدِمٌ مُخْنِيٌّ يَا مُؤَخْرِيٌّ
خَنِيٌّ يَا اللَّهُ يَا خَبِيرُ يَا اللَّهُ

Rabbi Muqaddimu Mugnî yâ Muwakhîru yâ Ghaniyyu Yâllahu yâ Khabîru Yâllahu

Le Maître, qui ouvres la voie, qui confères la richesse (sous toutes ses formes) ; Ô Toi qui mets un terme à tout Ô Toi le riche en tout (qui se suffit à lui – même) ; ya Allah ; ô Toi qui es informé de tout, ya Allah

**هَمِينْ يَا وَاجِدُ الْوَلَىٰ وَقَوْبَا
حَمِيدُ يَا اللَّهُ يَا حَلِيٰ يَا اللَّهُ**

Matînu yâ Wâjidul Waliyyu Rabbiya yâ Hamîdu Yâllahu yâ Aliyyu Yâllahu

Toi qui es solidité et fermeté ; ô Toi qui sais trouver Tout, Toi le Défenseur ; Toi mon Maître, Ô Toi qui es Digne de tous les éloges ; ya Allah Ô Toi le Très Haut ; ya Allah

**حَلِيمٌ يَا حَقٌ يَا وَكِيلًا بِحَدِيبَا
شَجُورٌ يَا حَقٌ يَا فَيْوَمٌ يَا اللَّهُ**

Halîmu yâ Haqqu yâ Wakîlu Mâjîdu yâ Ghafûru yâ Hayyu yâ Qayyumu Yâllahu

Toi qui es la tolérance même ; Ô Toi la vérité ; Toi sur qui on peut compter sans réserve ; Toi la source de toute gloire Ô Toi qui pardones aisément Toi le vivant ; Toi qui redresses dans la bonne voie ya Allah,

شَكُورٌ جَامِعٌ يَا إِمَادُ وَقَنِيٰ يَا كَبِيرٌ يَا مُفْسِدُ الْعَظِيمِ يَا اللَّهُ

Shakûru Jâmi-u yâ Majîdu Rabbiya yâ Kabîru yâ Muqsiṭul Azîmu Yâllahu

Toi qui sais récompenser les mérites ; qui sais rassembler ; Ô toi le glorieux, mon Maître, Ô Toi le Supérieur ; Ô Toi qui rétablis la justice ; Toi l'Eminent :

خَوَّيْ مُحْصِنُ الْمُجِيدِ الْمُبْدِئُ الصَّمَدُ الْأَمِينُ الْعَمِيمُ الرَّءُوفُ الْبُرُّ يَا اللَّهُ

Qawîyyu Muhsîl Mu-îdul Mubdi-uş Şamadul Muhyîl Mumîtur Ra-ûful Barru Yâllahu

Ya Allah, vigueur et robustesse ; toi qui sais régler les comptes ; Toi qui présides au Rappel, Toi qui es au début de toute chose; Toi l'Absolu; Toi qui fais vivre, qui fais mourir, Toi qui sais user de pitié.

**نَوَّابٌ يَا مُتَعَالٌ الْوَاحِدُ الْأَحَدُ
مَافِعٌ يَا ضَارٌ يَا نَاجِعٌ يَا اللَّهُ**

Tawwabu yâ Muta-âlil Wâhidul Ahadul Mâni-u yâ Dârru yâ Nâfi-u Yâllahu

Toi qui acceptes les repentirs ; Ô Toi le Sublime au-dessus de tout, le Seigneur, l'Unique Ô Toi qui peux tout empêcher, Ô toi qui peux causer dénormes dommages (au rebelle) Ô toi qui peux accorder un bien immense (au fidèle) ; ya Allah,

يَا مَالِكَ الْمُلْكِ رَبَّهُ ذَلِيلٌ وَّالاَكْرَامِ الشَّهِيدُ الْبَدِيعُ الْهَادِيُّ يَا اللَّهُ

Yâ Mâlikal Mulki Rabbi Dhal Jalâli wâlik - Râmish Shahidul Badî-ul Hâdi Yâllahu

Ô Toi qui maîtrises toute puissance ; mon Maître Détenteur de toute splendeur et digne de toute déférence. Toi qui sais supporter toutes nos offenses toi le Novateur le Guide infaillible, Ya Allah,

**يَا نُورُ مُنْتَفِعِمُ الْقَادِرُ مُفْتَدِرُ الْ
سَجِيبُ بِاللَّهِ يَا وَدُودُ بِاللَّهِ**

Yâ Nûru Muntaqimul Qâdiru Muqtadirul Mujîbu Yâllahu yâ Wadûdu Yâllahu

Ô Toi la Lumière ; Toi qui venges les opprimés ; Toi qui jouis de toutes les capacités ; qui confères toute capacité ; Toi qui réponds à toutes les sollicitations. Ya Allah

يَا أَوَّلَ الْأَخْرَى كَرِيمُ ظَاهِرِيَا وَفِيْ بَاطِنِ يَا حَسِيبُ يَا اللَّهُ

Yâ Awwalul Âqirul Karîmu Zâhiru yaa Raqîbu Bâtinu yâ Hasibu Yâllahu

Toi le Premier (de tout commencement) et le Dernier (de toute fin) ; Toi le Généreux, Toi qui es partout manifeste (et prompt au secours) ; Ô Toi qui surveilles tout ce qui demeure au fond des choses Ô Toi l'expert dans l'appréciation des valeurs ya Allah,

مُغِيْبُ يَا اللَّهُ يَا جَلِيلُ رَبِّ وَنَا حَمِيْضُ يَا اللَّهُ يَا حَكِيمُ يَا اللَّهُ

Muqîtu Yâllahu yâ Jalîlu Rabbi wa yâ Hafîzu Yâllahu yâ Hakîmu Yâllahu

Toi qui sais rendre (le vice) détestable, ya Allah, Toi le Vénérable, mon Maître, Ô Toi qui veilles à la préservation (des êtres et des choses) Ya Allah, le Sage, Ya Allah,

**حَبُّوْ يَا وَارِثُ الْبَاعُونَ شَهِيدُ وَيَا
حَبُّوْ يَا وَقَنَا يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ**

Afuwwu yâ Wârithul Bâqir Rashîdu wa yâ Şabûru yâ Rabbanâ Yâllahu Yâllahu

Toi Qui gracie spontanément Ô toi à qui tout revient en fin de compte ; Toi le Permanent, Toi qui orientes dans le bons sens ; Ô Toi qui uses spontanément de patience, Ô Toi notre Maître, ya Allah ya Allah

بِسْرِ هَذِهِ الْأَسَاطِيرِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَإِنَّمَا الْمَحْمُودُ بِاللَّهِ

Bisirri hâdhil asâmi şalliyanna alâ Sayyidinâl Hâmidil MaHmûdi Yâllahu

De par les secrets mystiques que renferment ces Attributs divins, accordes tes bénédictions à notre Maître (Mohamed) qui reçoit sans cesse tous les éloges

**الْفَاتِحُ الْمُخْلُقُ الْخَاتِمُ حَاسِبُ الْأَزْوَاجِ
حَسْرُ الْمُكَلَّمِ خَيْرُ الْخَلْقِ يَا اللَّهُ**

Al Fâtihil mughlaqil khâtimi mâ sabaqal Musral Mukallami khayril khalqi Yâllahu

Car c'est lui (Muhammad) qui a ouvert ce qui était (jusque là) hermétiquement clos ; c'est lui qui a apposé le sceau final à tous les antécédents ; lui qui a bénéficié du voyage nocturne (de la Mecque à Jérusalem) ; qui a eu le privilège d'un entretien particulier (ascension) à travers les sept ciels jusqu'au Lotus de la Limite) ; c'est lui le meilleur de toute la Création ; Ya Allah !

النَّاصِرُ الْحُقُوقُ بِالْحُقُوقِ الْجَلِيلُ وَإِلَيْهِ صَرَاطُ الْمُسْتَقِيمِ الْهَادِي يَا اللَّهُ

Annâşiril haqqi bil haqil jalî wa ilâ Shirâṭikal mustaqîmil Hâdi Yâllahu

C'est lui qui a fait triompher la Vérité (le Message divin à travers les prophètes successifs) par la Vérité (la révélation coranique illuminante) C'est lui qui, sur ton droit chemin est le guide assuré ; Ya Allah

ثُمَّ عَلَى الْأَلَّاحَقِ فَدَرِكُ فَدَرَارِكَ مَفْدَارِكَ حَنْدَكَ الْعَيْنِ يَا اللَّهُ

Thumma alal âli Haqqa qadrihi qadaran Miqdârihi indakal Azîmi Yâllaahu

Accordes ensuite Tes Bénédictions à (l'illustre) famille, selon sa valeur qui, comme tu l'y as prédestiné jouit auprès de Toi, d'une mesure considérable Ya Allah

**رَبُّ تَبَارِكَ أَوْ رَبُّ تَفَدَّسَ أَوْ
رَبُّ تَحَالِي عَلَوَّا وَبِ يَا اللَّهُ**

Rabbun tabâraka, aw Rabbun taqaddasa, aw Rabbun ta-alâ uluwane Rabbi Yâllaahu

Maître dont on célèbre les louanges (éternelles) ; Ou encore, Maître dont on chante la gloire (infinie) ; ou encore Maître dont on demeure écrasé devant sa sublime élévation, mon Maître, ya Allah

**عَبْدُ ذَلِيلٍ وَفِي رُحْشٍ وَجَلٌ
ذُو جَزَعٍ عَاسِفٌ يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ**

Abdun ȝalilun faqirun khâshi-un wajilun Zûjaża-in asifun Yâllahu Yâllahu

Je suis esclave, entièrement soumis, pauvre, respectueux Et résigné, craintif, incomplet et instable, bourré de remords, Ya Allah ! Ya Allah

**إِلَيْكَ مَدَّ الْيَدَارِجَاءَ مَغْفِرَةً
هَبْ لِي مُسَاهِمَةً يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ**

Ilayka maddal yadâ raja-a maghfiratin Ab-li musâ mahatan Yâllahu Yâllaahu

Vers Toi ma main est tendue, espérant de tout coeur Ton pardon ; Accordes moi Ton indulgence Ya Allah ! Ya Allah

**تَمَوَّجَ الْبَحْرُ نَحْنُ الْذَّنْبُ يَا فَقِيْهَ
وَإِنَّنِي وَبِخَفْقَتِ الْفَرْوَ يَا اللَّهُ**

Tamawwajal baḥru baḥrudh dhanbi yâthiqati Wa innani Rabbi khiftul gharqa Yâllaahu

Car la mer est houleuse, mer agitée des péchés ; Ô Toi en qui j'ai entière confiance ; Ô mon Maître, moi qui crains le naufrage, Ya Allah

**وَمَا السَّفِينَةُ تُرْجِعُ عَزْرَ حَمْنَى الْ
حَمْنَى الْعَيْمَةُ كُلَّ الْخَلُوْ يَا اللَّهُ**

Wa mâs safinatu turjâ ghayra raḥmatikal Uzmal amîmati kullal khalqi Yâllahu

Et l'embarcation ne compte sur rien d'autre que sur Ta miséricorde, Plus vaste que tout, car elle recouvre toute la création ; Ya Allah

**أَشْكُوكُ إِلَيْكَ اللَّهُ حَاجًا لِيْسَ بِرَفِيقٍ
سِوَاكُ يَا وَبَشَا يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ**

Ashkû ilâl lahi ḥâjan laysa yarfa-uhâ Siwâka yâ Rabbannâ Yâllahu Yâllahu

C'est à Toi l'Unique divinité que je présente une doléance, Qui autre que Toi es en mesure de le satisfaire ? Ô Toi, Notre Maître, Ya Allah, Ya Allah

هَلْ مِنْ مُزِيلٍ لِّمَا فَعَلَ كَانَ يُورِدُكَ
وَرَبُّ الْجَنَادِ حَلَّهُمْ وَبِيَ اللَّهِ

Al min muzîlin bimâ qad kâna yûriduhu Rabbul ibâdi alayhim Rabbi Yâllahu

Y a t il quelqu'un capable d'effacer ce que le Maître des esclaves a déjà imprimé sur eux par Sa volonté, Ô Maître, Ya Allah

وَنَافِذُ حَاكِمٌ بِمَا إِرَادَتْهُ
كَمَا يَشَاءُ وَجَلَ اللَّهُ بِيَ اللَّهِ

Wa nâfidhun hâkimun fînâ irâdatuhu Kamâ Yashâ-u wa jalla alâhu Yâllahu

Influent, Efficace, Détenteur de l'ultime Magistrature, dont la volonté suprême pèse sur nous Selon son bon plaisir

وَسَاحِرُ الدِّينَ وَالشِّيخُ وَمَنْ فَدَ وَلَدُوا وَذَوَّا إِلَيْهِ اِسْلَامٌ بِيَ اللَّهِ

Wa sâmihan wâlidînâ wash shuyû khawaman Qad waladû wadhawil islâmi Yâllaahu

Qu'Allah Couvre d'honneur, en toute générosité, nos ascendants directs, ainsi que les vénérables Cheikhs et leurs descendants et tous ceux qui possèdent la foi islamique Ya Allah

صَلَّى صَلَاتُهُ تَبَعِّدُنَا بِهَا أَبَدًا جَمِيعَ الْأَهْوَالِ وَالْأَبَقَاتِ بِيَ اللَّهِ

Şalli şalâtan tunajjînâ bihâ abadan Jamî-al ahwâli wal afâti Yâllahu

Accordes tes bénédictions par lesquelles Tu nous préserves à jamais De l'ensemble des terreurs et des fléaux, Ya Allah

صَلَّى صَلَاتُهُ بِهَا تَفْضِي لَنَا أَبَدًا جَمِيعَ حَاجَاتِنَا بِيَ اللَّهِ

Şalli şalâtan bihâ taqdî lanâ abadan Jamî-a hâjâtinâ Yâllahu Yâllahu

Accordes Tes bénédictions par lesquelles Tu satisfais pour toujours L'ensemble de nos besoins, ya Allah, ya Allah

**صَلِّ صَلَاةً بِهَا وَتَسْتَعْفَنَا
مِنْ جُحْمَلَةِ السَّيِّئَاتِ وَبِرَبِّ يَا اللَّهُ**

Şalli şalâtanbihâ Rabbi tuṭahhirunâ Min jumlatis sayyi-âti Rabbi Yâllaahu

Accordes tes bénédictons par lesquelles, Ô Maître, Tu nous purifies De l'ensemble de nos fautes ;
Ô Maître ! Ya Allah

**صَلِّ صَلَاةً بِهَا وَتَرْفَعْنَا
أَخْلَقِي مِنَ الدَّرَجَاتِ وَبِرَبِّ يَا اللَّهُ**

Şalli şalâtanbihâ Rabbiya tarfa-unâ A'la minad darajâti Rabbi Yâllaahu

Accordes Tes bénédictons par lesquelles, Ô maître Tu nous hausses Aux degrés les plus élevés, Ô Maître, Ya Allah

صَلِّ صَلَاةً بِهَا وَتَلْعَنْنَا أَجَلًا فَصِيرْ مِنَ الْغَایَاتِ يَا اللَّهُ

Şalli şalâtanbihâ Rabbi tuballihunâ A-jalla aqşâ minal ghâyâti Yâllaahu

Accordes tes bénédictons par lesquelles, Ô Maître, Tu nous fais parvenir Aux buts les plus glorieux et les plus profonds Ya Allah

يَا اللَّهُ يَا رَبِّ عِجَارَتِنَا حَنْدَ الْمَمَاتِ وَبَعْدَ الْقَوْتِ يَا اللَّهُ

Yâllaahu yâ Rabbi fil khayrâti jumlatiha Indal mammâti wa bahdal fawti Yâllaahu

Ya Allah, Ô Maître, plonge nous dans l'ensemble des éléments les meilleurs Jusqu'à notre mort et après que nous ayons disparu Ya Allah

**بِلْغُ إِلَّمِ الشَّافِعِ الْعَالِيِّ أَمَانَنَا
صَلَاتِنَا مَعَهَا التَّسْلِيمُ يَا اللَّهُ**

Balligh ilâsh Shâfihil âli amânatanâ Salâtanâ ma-ahât taslîmu Yâllaahu

Transmets à l'intercesseur de haut rang (Mouhammad) notre loyauté Sous forme de bénédictons doublées de souhaits pour son salut, Ya Allah

**صَلَوَسَلَامٌ عَلَى الْهَادِي الصَّمِيمِ كَمَا
تَرَضَى وَبِرْضَاءِكَ يَا رَحْمَنُ يَا اللَّهُ**

Şalli wa sallim alâl hâdiş şamîmi kamâ Tarâda wa yâdâhu yâ Rahmânu Yâllahu

Accordes tes bénédictions et ta Sauvegarde au guide Véritable (Muhammad), de la façon Qui T'agrée et lui agrée, Ô le Clément, Ya Allah

**صَلَوَسَلَامٌ عَلَى النُّورِ الْمُبِيِّطِ عَلَى
كُلِّ الْمَكَوَّرِ كَنْزِ الْخَلْقِ يَا اللَّهُ**

Şalli wa sallim alân nûril muhîti alâ Kullil mukawwani kanzil khalqi Yâllahu

Accordes tes bénédictions et ta sauvegarde à la lumière (Muhammad) qui couvre (de ses rayons) tout être ici-bas ; Lui qui est le Trésor de la Création

صَلَّى عَلَى رَحْمَةِ الدَّارِ بِرَسِيدِنَا وَوَجَ الْوُجُودِ وَسِرِّ الذَّاتِ يَا اللَّهُ

Şalli alâ Rahmatid dârayni sayyidinâ Rûhil wujûdi wa sirridhdhâti Yâllaahu

Accorde tes bénédictions à la miséricorde (personnifiée) d'ici – bas et de l'au-delà, notre Maître (Le prophète). Esprit du monde crée (Le prophète), et secret de l'essence divine (Le prophète), Ya Allah

عَلَى الْعَنَافِ وَابْتَدُ وَاقْبِرْ كَمَا صَلَوَسَلَامٌ سَلَامًا رَبِّ يَا اللَّهُ

Alâl mukhâṭabi wâjsud wâqtarib karaman Şalli wa salim salâman Rabbi Yâllahu

Sur les (saints) propos « prosterne-Toi et rapproche-toi (de ton Seigneur) » ; Accordes, pour l'honneur, tes bénédictions et ta sauvegarde sans réserve Ô Maître, Ya Allah

**صَلَّى لَوْحَدَةِ الْمَغْفُونَ الْأَشْرَقِ مِنْ
كُلِّ الْخَلَائِقِ يَا رَحْمَنُ يَا اللَّهُ**

Şalli alâ lawhikal mahfûzil ashrafimin Kullil khalâ iqî yâ Rahmânu Yâllahu

Accordes tes bénédictions à Ta « Tablette préservée » (sous la forme vivante de Muhammad), La plus noble de toutes les créatures ; Ô Toi le Clément, Ya Allah

**قُلْمَنِي إِلَهَانَةٌ تَكُونُ مِنْ كُوْرْلَهُ
مُبَلِّغًا يَا مَنْ إِلَيْهِ صَالِيْلَهُ**

Tilikal amânatu takfîman takûnu lahu Muballighan yâ manul îşâla Yâllahu

Cette loyauté suffit largement à celui (le fidèle) dont Tu es le plus sûr moyen de transmission Ô Toi qui confère le pouvoir de transmettre, Ya Allah

**لَا تَخْرُمَنَا إِلَهِي الْيَوْمَ رُؤْيَتَهُ
جَلَّا بِنَجِيَّبٍ مِنْ بَرْجُومَيَا اللَّهُ**

Lâ taħri mannâ ilahil yawma ru'yatahu Falâ yakhîbanna man yarjûka Yâllahu

Cette loyauté suffit largement à celui (le fidèle) dont Tu es le plus sûr moyen de transmission Ô Toi qui confère le pouvoir de transmettre, Ya Allah

مَوْلَمْ يَكُرِيْلَفَهُ غَدَائِلَ وَجَلَّا هَذَا الْكَسِيرُ أَنَّوْ لِلْجَبِيرِ يَا اللَّهُ

Man lam yakun yalqahu ghadan yanal wajalan Azâl kasîru atâ lil jabri Yâllaahu

Celui qui ne le rencontre pas demain, face à face, Celui là sera totalement brisé et aura besoin d'être rebouté, Ya Allah ;

وَكُنْ لَنَارِبَ عَلَى الْأَمُورِ فَنْ يَكُرِيْلَهُ لَدَيْلُ الْيَسِيرِ يَا اللَّهُ

Wa kun lanâ Rabbi fî kullil umûri faman Yakun kadhâlika yalqal yusra Yâllahu

Prends fait et cause pour nous, Ô Maître, dans toutes les circonstances ; Car celui qui se trouvera dans cette situation (favorable), rencontrera toujours la facilité ; Ya Allah

**صَلِّ صَلَاهَ بِهَارَقَهْ قُعَلِلَنَا
بِحَوْضِهِ وَقَنَابِيَا اللَّهُ يَا اللَّهُ**

Şalli şalâtan bihâ Rabbi tu-allilunâ Biħawdihî Rabbanâ Yâllahu Yâllahu

Accordes les bénédictions par lesquelles nous serons amenés à nous occuper (en serviteurs) de Son Bassin (paradisiaque), Ô Toi notre Maître, Ya Allah

**صَلَّى صَلَاةً وَ تَسْلِيْمًا زَرَى عَلَّهُ
عَلَى الْجَيْبِ وَ إِلَى الْجَبَبِ يَا اللَّهُ**

Şalli şalâtan wa taslîman zarâ ițaran Alal ḥabîbi wa âlil ḥibbi Yâllaahu

Accordes tes bénédictions et ta sauvegarde pleine de Délice, A ton Ami intime (Muhammad), ainsi qu'à sa famille bien aimée ; Ya Allah

**صَلَّى عَلَى الْبَدْرِ مَا أَمَّ الْجَيْجِيجُ إِلَى
زِبَارَكَ الرَّوْضِ يَا رَحْمَنُ يَا اللَّهُ**

Şalli alâl badri mâ ammal ḥajîju ilâ Ziyâratir rawdi yâ Rahmânu Yâllahu

Accordes tes bénédictions à la pleine lune (Muhammad) autant de fois que Les pèlerins ont rendu de pieuses Visites à l'enceinte sacrée où il repose ; Ô Toi, le Clément, Ya Allah

فَاجْعَلْ إِلَهِي يَا رَبِّي فَصِيدَّقَتَا وَ سِيَلَةً لِلْمُنْتَوِي يَا اللَّهُ يَا اللَّهُ

Fâj-al ila-iya Yâ Rabbi qaṣîdatanâ wa sîlatane lilmunâ Yâllahu Yâllahu

Fais de notre qasiida (poème panégyrique) Toi, la seule divinité, ô Maître, un moyen de parvenir à la réalisation de tous les vœux ; Ya Allah ! Ya Allah !

أَكُوْذُ بِاللَّهِ مِنْ كُوْفَ الأَنَامِ وَ مِنْ رِضَاَ النَّفْسِ هُمُ الرُّؤْبُ يَا اللَّهُ

A-ûdhu bil lahi min qawfil anâmi wa min Riḍan anin nafsi hammir rizqi Yâllahu

Je me réfugie auprès d'Allah contre toute crainte inspirée par les créatures, et contre Le désir constant de l'âme de se préoccuper de moyens de substance ici-bas Ya Allah

وَ رَضِيَّ بِالْفَضَارَبِيْ مُصَبَّرَنِي عَلَى بَلَائِكَ يَا رَحْمَنُ يَا اللَّهُ

Wa radqinâ bil qađâ Rabbi müşabbirani Alâ balâ-ika yâ Rahmânu Yâllahu

Fais-moi accepter avec plaisir ton décret, Ô Maître, en m'armant de patience Devant les épreuves que tu me fais subir, Ô toi Le Clément ; Ya Allah

مُوْزِّعَةٌ شُكْرًا مَا أَوْلَيْتَنِي بِهَا جَلَّ شَافِعًا لِيَارَحْمَمْ بِاللَّهِ

Mûzi ani Shukramâ awlaytanî ni-amane Jalla thanâ uka yâ Rahmânu Yâllaahu

Inspires moi des actions de grâce pour les bienfaits dont tu m'as comblé Et que fusent tes glorieuses Louanges, Ô Toi le Clément Ya Allah !

**لَا أَخْصِبَّ النَّاسَ عَلَيْنَا إِنْ كَانَتْ كَمَا
وَتَتَّهِي عَلَى النَّفَسِ فَدَأَثْبَتَ يَارَحْمَمْ بِاللَّهِ**

Lâ uhşiyannath thanâ alayka anta kamâ Rabbi alân nafsi qad athnayta Yâllahu

Je ne peux en aucune façon prendre la mesure des louanges qui te sont dévolues, car tu es. Ô Maître, tel que Tu t'es présenté toi-même en formulant les louanges dont Tu es digne : Ya Allah

بَاغْفِرْلَنَا وَلَمَّا مِنْ يَئِنَّا سَبَبْ مِنْ جَهَةِ الْهِرَأَوْعِ الدِّينِ يَارَحْمَمْ بِاللَّهِ

Fâghfirlanâ waliman min bayninâ nasabun Min ji-atît tîni aw fiddîni Yâllahu

Accorde-nous le pardon, ainsi qu'à ceux qui maintiennent de solides relations parmi nous, soit par le sang soit par la religion, ya Allah

صَلِّ عَلَى سَابِعِ دِفْلِ الْوَرَى فَوْلَادَ بِسْبُعْمَائِةِ عَامٍ رَبِّ يَارَحْمَمْ بِاللَّهِ

Şalli alâ sâjidin qablal warâ fa-alâ Bisab-imî-ati âmin Rabbi Yâllahu

Accordes tes bénédictions à celui qui s'est prosterné (en prières devant son Seigneur) et qui domine tous (Muhammad) en devançant (la création) de l'Univers De sept cent ans ; Ô Maître, Ya Allah (la création) de l'Univers de Sept cent ans ; Ô Maître. Ya Allah

Ya allahu annâ ajziyan lilshaykhi sayyidinâ Al hâjji Mâlik bimâ yurdîhi yâllahu

Balligh lahu kulla mah mûline mura qiyahu A'la marâ tibi a'lil lahi yâllahu

Wa qawwiyan rûhuhu alâ ifâdati ane wa nine Alâ şâhibi yâllahu yâllahu

Wawaf fiqane ahlahu bima hâdi jûdika lid-Qabûli Ya Rabbanâ yâllahu yâllahu

Limâ yufîdu alayhi mine mahâ rifîhi Wa mine mawâ hibîhi yâllahu yâllahu

Waghfir lanâ wa likullil muslimîna wa fi Hazat tarîqi amitnâ Rabbi yâllahu

Wa shaykhinâ wa murabbînâ Muhammadînîl Hadî akhil şîdqî wal ikhâlîshi yâllahu

Bijâhi tâha alayhi şalli thumma alâ Aline wa şâhbîne wa sallim rabbi yâllahu

Jalla jalâ luka yâ mane izza izza tahu Khaşaşa nafsaka bil alyâ-i yâllahu

Thumma arda an shaykhinât tijâni qudwatinâ shaykhil mashâ ikhi ya tûbâ lanâz zafaru

Wa abdi-i najli uthmânal lazin tasharat Bihi tarîkhatahu ya habbadhal wazaru

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

جَنِيْنَا يَا حَالَ الشَّيْخَانِ مِنْ كَيْدِهِ وَسَلَبِ الْإِيمَانِ

Fanajjinâ yâ khâlikhash shaytâni Mine kaydihi wa salail îmâni

يَا وَبَنَا وَلِعْنَةِ النَّيَوانِ وَجَوْنَةِ السُّلْطَانِ وَالْمَيْوانِ

Wajawratis sultâni wal jîrâni Yâ rabbanâ wa lafhatin nîrâni

يَا وَبَنَا فَأَفْرَزَنَا الْحَاجَاتِ وَكُلَّ مُخْضِلٍ عَلَى الْمَاءَاتِ

Wakulli Mu'diline anît tâ-âtil Yâ rabbanâ fâqdi lanal hâjâti

وَكَيْدِ كُلِّيَادِ وَحَاسِدَةِ وَشَرِكُلِ حَاسِدِ وَحَاسِدَةِ

Wa sharri Kulli hâsidine wa hâsidah wakaydi Kulli kâ-idin wakâ-idah

يَا وَبَنَا وَمُوجِبِ الشَّفَاوَةِ وَمَقْسِدِ الْدِيرِ وَالْفَوَاءِ

Wa mufsidin bîddîni wal qirâ-a Yâ rabbanâ wa mûjibish shaqâwah

وَبِالنَّبِيِّ الْمَصْبُوحِ الْأَوَابِ وَقَفَتْ بِاللَّهِ وَبِالْكِتَابِ

Wa thiqtu billâhi wa bil kitâbi Wa bin nabbiyyil muştafal awwâbi

وَمَائِيَةِ الْكُرْسِيِّ فِي التَّعَانِ أَدْعُوكُو بِبَاسْمِ اللَّهِ وَالْمَعْانِ

Ad-û bibismillahi wal mathâni Wa âyatil kursiyyi thîl ma-âni

وَفَازَ مَهَاتَ مَعَ التَّوْهِيدِ وَسُورَةِ الْإِخْلَاصِ فِي التَّبْجِيدِ

Wa sûratil ikhlâsi dhit tamjîdi Wa fâza man mâta Ma-at tawhîdi

وَهُوَ عَابِدٌ عَلَى الْبَيْنِ
يَجْبَبُ بِمَا رَأَمَ مِنَ الْعِيشِ

Wa man da-â bidhi alâl yaqîni Yujab bimâ râma minal matîni

بَاقِلْ دُعَاء وَ حَلْقَرِيبُ

يَحِبُّ يَا يَحِبُّ يَا يَحِبُّ

Mujîbu Ya Mujîbu Ya mujûbu Fâqbal du-al awajiline qarîbu

وَ الصَّبْرُ وَ الرُّضُى لِدَيِ الْبَلَاءِ

فَسَأَلَكَ التَّسْلِيمَ بِالْفَضَاءِ

Nas-alukat taslîmi bil qađâ-i Waş şabra war riđa ladal balâ-i

ثَبَتَ إِلَهٌ مَنْ تَصْفِي بِالْمُؤْمِنِ

بِالْمُصْبِحِ فِي الشَّاعِرِ كُلَّ الْخَلْقِ

Bil muştafash shâfi-i kullal khalqi Thabit ila-i mane tîqi bil haqi

عَلَى الدِّينِ بُشِّرَ بِالشَّنِينِ

أَرْكَحَ صَلَاتَةَ اللَّهِ وَ التَّسْلِيمَ

Azka şalâtil lahi wa taslîmi Alal ladhi bushshira bil tasnîmi

وَالتَّابِعِينَ ثُمَّ الْأَوْلَاءِ

وَ اللَّهُ وَ صَمْدُهُ الْفُرَاءُ

Wa âlihi wa şâhbihil qurrâ-i Wat tâbi-îna thummâl awliyâ-i

يَا رَبَّنَا يَا مَالِكَ الْكَوْنَيْنِ
قَنَا إِلَهِي الْشَّرَّ فِي الْدَّارَيْنِ

Ya Rabbanâ Yâ Mâmikal kawnayni Qinâ ilahî ashsharra fil darayni

أَمَانَّا اللَّهُ عَلَى دِينِ النَّبِيِّ وَحُبُّ شَيْخِنَا الْإِمامِ الطَّيِّبِ

Amâtanâ lahu ala dînin nabi Wa ḥubbi shaykhinâl imâmiṭ ṭayyibi

عَامِيَّةً عَامِيَّةً سَنَجِبُ دُكَاعَنَا
وَلَا تُخَيِّبُ فَتَبِّدِي رَجَاءَنَا

Âmîn Âmîn astajib du-â anâ walâ tukhayyib sayyidî rajâ anâ

أَرْجُو أَلَّا مَانَ يَوْمَ لَا أَمَانَا
إِلَّا لِمَنْ آمَنَهُ مَوْلَانَا

Arjûl amâna yawma lâ amâna ilâ limane amanahu mawlânâ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اللَّا يَأْكُلُ عَذْمًا وَيَنْجَدِي نَتِيَّبِينَ
بِنْدِ حَرَالْبَارِ تَهْتَانِ الْعَجِيْوَنِ

Alâ yâ dah-du way- haki nabbi-înî

Bi dhikril-bâni tah-tânul huyûni

أَبِيهِ بَيْرِ حَبَالُكَ أَمْ رِبَيْيِسِ
لَعْشَافِ بِرَاهَةَ خَبَرِ بِنِي

Afibay-nin hibâluki am bi bay-nin

Lihushâqin bi râmata khabbirînî

ضَنَى فِينَا بِإِجْرَاءِ الشُّوْوَوِنِ

فِيهِ بَنْدِ الْأَحَبَّةَ كَمْ نَدَارَوْ

Fa fî nabkil-ahibbata kay nudâwî

danân fînâ bi-ijrâ-il shuhûni

بِنَارِ الْحُبِّ كَيْيَا خَيْرَهُونِ

اللَّامَاتَ أَقْلَلَ بَحَّى فَلْبِي

Ilâ mâ tah talîna bi kayyi qalbî

Bi nâril  ubbi kayyan ghay-ra hûni

مَدَدْرُ تَقْرِئُ الْمُؤَاءِ فَعَ الْوَتِينِ

ثَحِيرِينَ الْهَوَّوْهُ كُلَّ يَوْمٍ

Tuhîrnâl hawâ fî kulli yawmin

Mudan tafril fuwâda mahal watîni

بِهِ يَزْدَادُ فَلْبِي مِنْ فُتُونِ

عَلَى سَيِّدِ التَّغْفِيْجِ نَدَانَ كَلَّ

Da-hî hankil taghannuja dhâta dallin

Bihi yazdâdu qalbi min futûni

الْأَحْبَلُ الْمَوْعِدُ لِّجَسْرِيْهَا

Alâ hablal mawaddati jaddi dîhaa

Fafîl tajdîdi nahyâ kulla hîni

وَكُونِيْهِ بِالْمَعَاهِدِ كَرِيْنِيْهِ

Wa nâjîni bissirrin ghayri fâshin

وَاجِيْنِيْهِ بِسِرِّ خَيْرِ عَائِشِ

Wa kûnî bil mahâ-hidi dhakkirînî

وَكَافِهَةٌ جَنَانًا لِّغَطِيْنِ

Manâ zila qad hu-hidtu bihâ bissal-hin

مَنَازِلَ فَكَهِنَتْ بِهَا بِسَلْعَ

Wa kâzimatin jinânan lil qaṭîni

أَحَادِثُ مِنْ رَكِيْثِ شَجَنْجُونِ

Hu-hidtu bihâ wa kuntu rakhiyya bâlin

عَهِدَتْ بِهَا وَكَنْتُ رَخْوَبَالِ

A-ḥâdithu min ḥadîthin dhi shujûni

يَفِرُّ الْعَيْنَ كَنْدُرُ مِنْ قَنِيْنِ

Nudâmânâ budûrun nayyi râtun

كُمَامَانَا بِكُورُ فَيَرَاتُ

Yaqirrul hayna khidnun min tanîni

وَمَا يَفْلَاحُ بِعِدَاجِيْنِ الْجَنُونِ

Wa şarhaa şarkhadin kunnâ niyâman

وَصَرْعَى صَرْخَى كُنَّا فِيَامَا

Famâ yaqzânu fi dâjil junûni

وَفَكْ كُنَّا عَلَى طَيْبِ الْفَرْوَنِ

Fa nuşbihu umma müssa min farâghin

فَنَصْبَحُ أَمْرَ مُوسَى صَرْعَانِ

Wa qad kunnâ halâ ṭîbil qarûni

وَخَلَنَا وَالضُّورُ لَهَا غَرُورٌ مَسَالَمَةً مِنَ الْكَهْرَبِ الْخَمُونِ

Wa khilnâ wa žunûnu lahâ ghurûrun Massâ lamatan minal dahril kha-ûni

وَخَرَدَ وَأَخْتَارَ بِالْجُوْنِ

وَمَا كَذَبَ الزَّمَانُ لَا إِنْ أَقَانَا

Wa mâ kadhabal zamânu li-an atânâ Wa naħnu dhawûgh tirârin bil ħajûni

فَأَفْنَوْنَا إِلَيْهِ حَمَدَةً فُرُونِي

وَعَارَ الْكَهْرَبُ بِزِينَتِنَا سِهَامًا

Wa kânal dahru yar-mînâ sihâman Fa afnâ dhâka hâdatuhu qurûni

أَيْسَتْ بِنَدَاكَ مِنْ عِلْمِ الْيَفِينِ

وَخَنَّتْ أَرْوَحَتْ بِعَيْنِي الْكَهْرَبِ حَتَّى

Wa kuntu arûmu hutbâl dahri ħatâ Ayistu bidhâka min hilmil yaqîni

سَوْرَشَمُ وَالْحَمَامِ عَلَى الْخُضُونِ

فَكَادُوا لَنِي الْأَمَاكِرُ لَا أَنِيسَ

Tudâ wilunî laa mâkinu la ânîssun Siwâ shâd wil ħamâmi halâl ghuçûni

بُهْوَالِهِ أَوْ أَدَاهَ عَلَى الْهَنِينِ

وَكَهْكَهَ أَفَكَهُ أَوْ أَحَدَهُ أَوْ قُسَالِيَّ

Wa dahdan qad uwâhidu an tussallî Fuwâdî aw urâħha hanil hanîni

وَتَسْلُخُرِبَهُ لِبُؤْسٍ وَاضْطَرَارٍ وَمَا حَنَّتْ بَلَوْزَ اَكْتَ شُجُونِي

Wa taskharubî libuhsin wâd-îrârin Wa mâ hanat balâ zâdat shujûni

وَعِينُ الْعَيْنِ أَفْيَحْ كُلَّ حَيْنِ

Wa qad afnâ lahalla humra minî Wa dînul hîni aqbahu kulli dîni

وَفَدَ أَبْغَنَ لَعَلَّ الْحَمْرَ مِنْ

بَصَافِ سَلْسَلٌ بَعْرَ الْأَمِينِ

هَنَّوْ مَا كَانَ بَعْرُ كَمْكُورِ

Matâ mâ dâna bah-ruki min kudûrin Faşâ Qin salsalun bahrul amîni

صَبِرُ اللَّهُ نُدُو وَثُلُو بَيُونِ

فَبِئْرٌ كَبَفَرَى أَنْ تَحْسِىْ

Nabiyyun hab qariyyun ar-yaḥiyun şafiyu laahi dhû khulqin bayûni

صَيْحَ الْوَبْحَهُ نُدُو وَثُلُو حَسِيْنِ

هُوَ الْعَزِيزُ حَوْفِرُ الْبَرَاءَا

Huwâl hirnînu hirnînul barâyâ şabîhul waj-hi dhû khalqin ḥassîni

هَنُورٌ خَيْرٌ كَبْحٌ مَنُورٌ

مَيْنَقِيْرِيْمُدُو لَاثِمٌ مَيْنَقِ

Manînun yawma dhû ithmin manînun Manûnun ghayra dhî hujbin manûni

جَوَادُكَ مَضْطَبُ عَيْنِ الْعَيْنِ

وَمَفْتَاحٌ وَمَضْبَاطٌ هَنِيرُ

Wa mif-tâhun wa miş-bâhun munîrun Jawâdun Muştafan haynul huyûni

مَنَاجِهٌ مُّوقَضٌ هَادِي بَشِيرٌ

Munâjan martađan hâdin bashîrun Wa laysa halâl mughayyabi bil ȝanîni

يُبَهِّتْ مَرْأَاتَهُ مِنَ الْعُيُونِ

Wa haynul khalqi haynan qad nahânâ Yubahhitu man atâ-hu minal huyûni

يُمَاثِلُهُ بِهِ فَيُلُّ الْعُيُونِ

Bibi haynan unilnâ laysa haynun yumâ thiluhu bihi naylal huyûni

بِهِ كَيْنَا أَنْلَانَا لَيْسَ كَيْنَ

فَإِرْهَاقُهُ كُلَّ الْعُيُونِ

وَالظُّلَالُ بَعْيَنِ بِهِ هَجِيرٌ

Wa iżlâlun bihaynin fî hajîrin Fa ir hâşun lahu kullal huyûni

وَكَيْرَفَهُ زَرَثُ كُلَّ الْعُيُونِ

سَاجِحٌ مِّنْ أَشْحَاهِهِ اسْتَنْرَقَا

Sirâjun min ashihatihi istanarnâ Wa haynun qad zarat kullal huyûni

وَنُورُ الْأَصْرِلِيِّ مَاءٍ وَطِينِ

فِيَاجِبًا لِكُنْ فُورْمِنِيرٌ

Fayâ hajaban lidhî nûrin munîrin Wa nûrul aşlı fî mâ-in waṭîni

وَبَسَمَحَةُ الْمَوَاسِمُ بِالْأَدْنِينِ

وَبِيَصْلِبِ الْإِلَيَّا سِرْفِيَّيِّ

Wa fî şulbin li ilyâssin yulabbî Wa yasmahu-hul mawâssimu bil adhîni

سَبَابِيْكُهُ الْجَوَاهِرَ مُزْرِيَّاتٍ

Sabâ-ikuhul jawâhira muzriyâtun

Wa limlâ wahwa haynun lil huyûni

تَرَاهَا أَمْهَدَ وَرَالخُنُوْنِ

Lahu qablal wilâdati muh-jizâtun

لَهُ فَبِلَ الْوَلَادَةِ مَحْجُزَاتٌ

Tarâhâ ummuhu dûnal žunûni

يُعَيِّنِي عَلَيْنِ حَفْلَ بَنِيْنِ

Naqiyyun fî wilâdatihi hujâbun

نَفِّعْهُ وَلَا كُفَّهُ حَجَابُ

Yuhayyi kulla dhî haqlin banîni

أَتَوْ يَوْمَ الْوَلَادَةِ يُحْكِيُونِ

Wa mak hûlan wa masrûran nažîfan

وَمَحْكُولًا وَمَسْرُورًا نَظِيفًا

Atâ yawmal wilâdatifî huyûni

بَرُورٌ عَنِ انْكِسَارِ مُشَكِّيْنِ

Yussabbiḥu rabbahu tasbîha habdin

يُسَبِّحُ رَبَّهُ تَسْبِيحَ حَبْنِيْ

Barûrin dhî inkissârin mustakîni

بِيَاللَّهِ مِنْ شَهْمِ مَكِيْنِ

Wa baytul lâhi fîhâ dhû iḍ-tîrâbin

وَبِيَتِ اللَّهِ يَهَا وَاضْطَرَابٌ

Fa yâ lallahi min shah-min makîni

يُكَبِّرُ سَاجِدًا مِثْلَ الْفَحْيَيْنِ

Wa mâlal baytu bil arkâni ḥattâ

وَمَالَ الْبَيْتُ بِالْأَرْكَانِ حَتَّى

Yukabbiru sâ jidan mithlal faṭîni

كَعَالِ الْهَبَارُ أَوْ بِحَانَا هَمِيْنِ

تَابَعَتِ الْكَوَافِقُ لِلثَّخِينِ

Da-hâl ruhbânu an jânâ mubînun

Tatâ bahatil hawâtifu lilthahîni

بِهَا حَلَ الْكَوَافِقُ مُشْرِفَاتِ

كَمَاحَلَ الْمَلَائِكُ لِلْحَسِينِ

Bihâ ḥallal kawâkibu mushri qâtin

Kamâ ḥallal malâ-iku lil ḥassîni

شَهِيرٌ وَالْمَدَّلَةُ لِلْفَحِيْتِ

وَالْإِبْوَارُ وَالشُّرُعَاتُ أَمْرُ

Walil-îwâni walshuru fâti amrun

shahîrun wal madhâllatu lil qaṭîni

وَمَا الْبَحْرُ هُنَّ مَاءٌ مَحِيْسِ

بِهَا نَيْرَأُ بِهِ سَهِيْمَاتُ

Bihâ nîrânu fursin hâmidâtun

Wa mâ lil bahri min mâ-in mahîni

بِهَا أَوْ الْعِيرُ بِهَا جُوْفُ

تَرَهَتْ لِلشَّيَاطِيرِ الشُّخُونِ

Bihâ annal lahînu bihâ rujûmun

Tarammat lil shayâṭînil shutûni

مَسِ الْأَصْنَامَ هَلْ فَكِسْتَ بِرَغْمِ

خُوفُ الْأَوْثَارِ فِي دِيْرِ وَجِيْنِ

Sali aşnâma hal nukissat biraghmin

Dhawû lawthâni fî dînin wa dîni

لِمَاءِ جَوْهَرِهَا إِنْشَاءُ شِحْرِ

يَطَّرِبُ كُلَّ عِيْرِ وَجِيْنِ

Limâfi jawfihâ insha-u shihrin Yuṭarribu kulla dhî dînin wa dîni

بِحَمْوَبِ سَاعِلَيِ الْأَضَنَامِ هَاءُ ا

بِعَيْلَكُرْ وَمَتْمُرْ فِي الرَّكُونِ

Mu jâwiba sâ-ilî aşnâmi mâ dhâ

Yumî lukumu wa dumtum fî rukûni

بِمَقْتَفِرِ بِمَقْتَفِرِ بِسَاعِلَيِ

يَضَاعِفُ ضُجْفَهُ وَخَلْجَيِنِ

Fa muftaqirun bi muftaqirin yunâdî

Yu ðâ-hafu ðahfahu fî kulli hîni

وَحَامِثُ شَهْرٌ ثُمَّ يَوْمٌ

أَنْرَجِيَهُ الْهُدَى وَغَرْنُ الْفَرْوَنِ

Wa hâmun thumma shahrûn thumma yawmun

Atâ fîhil hudâ qarnul qurûni

سُرُورٌ فِي سُرُورٍ فِي سُرُورٍ

وَكِيدُوكِيدُ أَحْيَا دَالِ الْعِيُونِ

Surûrun fî surûrun fî surûrun

Wa hîdun dûna ahyâdil huyûni

رَبِيعٌ وَالشَّرْمِيَهُ شَهِيرٌ

بِعَامِ الْعِيلِيَهُ وَمَا بَعْدَ نُونِ

Rabîhun wal thinâ fîhi shahîrun

Bihâmil fîli yawman bahdu nûni

وَهَوْلَهُ بِهِ شَوَّفٌ وَجَنِيرٌ

فَعِيَهُ التَّعْنِيَهُ لِنَجَاحِ الشَّاجُونِ

Wa mawlidu-hu bihi sharafun wa khîrun

Fafil tah-żîmi injâhu shujûni

أَلَا سَرُّ الْمُلُويِ لَهَا جَبُولٌ

وَنَجَمُ الْكُفْرِنُ وَنَحْسُ مُهِينِ

Alâ sururul mulûki lahâ jufûlun

Wa najmul kufri dhû naħ-si muhîni

وَفَازَتِ الظُّرْعَةُ وَحْوَلَ

الْجَنَارِ يَكُونُ رَضْمَ الْفَطِينِ

Wa nâza-hatil tuyûru kadhâ wuğûshun Lihannânin yakûnu riðal qañîni

لَسَائِ الْفَدْرِ فَكَوْجَهَارَا

بِهِ اخْتَصَّ حَلِيمَتَنَا بِدُوْيِ

Lisânul qadri qad nâdâ jihâran Bi-hikh tuşat ھالىماتۇنâ bidûni

بِهِ قَابَ إِلَاهَ عَلَى أَبِيَنَا

بِهِ دُوْوَالْنُورِ زَائِلَ بَطْرَنُوْيِ

Bihi tâbal ilâhu halâ abînâ Bihi dhû nûni zâyala bañna nûni

بِهِ بِشْرُوْ لِاحْيَاءِ لِعِيسَى

بِهِ قَالَ الْعَلِيُّ يَا نَارُ كُونِ

Bihi bishrun wa ihyâhun li hîsâ Bihi qâlal halî yânâru kûnî

بِهِ يَعْفُوبُ مُرْتَدٌ بَصِيرًا

بِهِ لُوطٌ يَنْجَرُ مِنْ خُرُوْيِ

Bihi yahqûbu murtaddun başîran Bihi lûtun yunajjâ min qurûni

بِهِ حَازَ الدَّبِيجُ وَدَاعَ عَدْبَيج

بِهِ دُوْا الْجَبِ يَنْجُو مِنْ شَحُوْنِ

Bihi hâzâl dhabîju fidâ-a dhib-hîn Bihi dhûl jubbi yanjû min shuñuni

بِهِ دُوْلَكِ يَغْزِلَ الْمَاءَ عَنْهُ

بِهِ مُوسَوْ يَنْجَمِي مِنْ شَحُوْنِ

Bihi dhûl fulki ghîdal mâ-u hanhu Bihi mûsa yunajâ min shujûni

بِهِ نَلَنَا فَنَشْكُرُهُ لَيْلَيْنِ

Bihi dhûl mulki mullikamâ tamanâ Bihi nilnâ fanashkuru kulla dîni

أَفْيَلُوا أَمَّا أَفْيَلُوا بِالْمُبِينِ

Dahil itnâba qul kullul barâyâ

سَعَ الْأَطْنَابَ فَلَكُلُّ الْبَرَّا يَا

Unîlûmâ unîlû bil mubîni

نَبِيٌّ بِشَةٌ خَيْرُ الْخَصُوصِ

Idhil îjâdu wal imdâdu minhu Nabiyyun bithnatun haynul hûşûni

إِنَّ الْإِيمَانَ وَالْإِقْدَادَ هُنْهُ

وَدَانَ لَهُ الْمَلَائِكَةُ أَيَّيْلَيْنِ

Raqâ fawqal burâqi ilâ samâ-in Wa dâna lahul malâ-iku ayya dîni

رَفِيعُ الْبَرَّا فِي السَّمَاءِ

رَأَى الْمَوْلَمْ بِفَطْفَحَ خَيْرَهُلِّيْنِ

Wa fil isrâ-i qâlu ghayra hazlin Ra-âl mawlâ faqaṭafa khayra dîni

وَفِي الْإِسْرَاءِ فَالْوَأْخِيرَهُلِّيْنِ

شَفَعَنَا الْمُفَقِّهُ حُلَّيْنِ

Halaynâl һamdu һamdan qarra һînan Shafâ hannâl muqaffi kulla dîni

حَلَّيْنَا الْحَمْدَ كَمَّا فَرَحَيْنَا

كَعْنَ الْإِحْمَالِ مَنْ لَهُ بِدَيْنِ

Fa naħmadu-hu wa nashkuru-hu dawâman Kadhil im- һâli munna lahu bidîni

فَنَحْمَدُهُ وَنَشْكُرُهُ وَأَمَّا

بِسْمِكَيِ الْحَكَوِيِ نُورًا

Nabbiyyun kâna qablal kawni nûran

Fa jânin qabla wah-yin kulla dîni

جَهَادُ الْخُلُّكَنِ يَمِيلُهُ يَمِيلُهُ

أَتَهُ وَالْكُفُرُ بِهِ جَهَورٌ وَظَلَّمٌ

Atâ wal kufru fî jawrin wa ȝulmin

Faqâdal kulla han dînin lidîni

قَبِيَّقٌ وَشَكَنَاعٌ يَهُلُّهُ يَهُلُّهُ

وَسِيلَتَشَافَعٌ فِي الْكِبِيرِ يَهُلُّهُ

Wa sîlatunâ nafâ fî dîni dînan

Tabayyana rushdunâ fî kulli dîni

وَمُؤْتَمِرٌ شَابٌ بِغَيْرِهِ يَهُلُّهُ

دَحَامَرٌ لَمْ يُجْتَهِدْ يَهُلُّهُ

Da-hâ man lam yujib-hu yanâlu hulkan

Wa muh tamirun yuthâbu bighayri dîni

وَلَمْ يَخْتَرْ بِحَقٍّ فَيَلُّهُ يَلُّهُ

أَلَا الْغَتَّارُ خَيْرٌ وَرَمِينٌ

Alâl mukhtâru khuyyira duna maynin

Falam yakhtar bihaqin nayla dîni

وَإِلْرَسَالُ سُكَنَاعُلُّهُ يَلُّهُ

وَالْهَاجِعُ كَيْنَاعِيْرَفُومُ

Wa bil hâdi duhînâ khayra qawmin

Wa bil irsâli sudnâ kulla dîni

وَصِدْقُ الْفَوْلَحَافَارَيْنِ يَلُّهُ

وَفُلْغَرَشَهُ وَفُلْكَرَيْهُ تَلَدَّهُ

Wa qul qurashî wa qul harabî tuşaddiq

Wa şidqul qawli haqqan zaynu dîni

شَفِيعٌ حَبْوَةُ بَرْ رَوْفٌ هَدَوْ يَهْكُنْ الْمَكِيرُ لِخَيْرِيْنِ

Shafî-hun şafwatun barrun ra-ufun

Hudan yahdil madîna likhayri dîni

بَعْدَ اَمْحَمْدٍ يَرْ خَيْرِيْنِ

Wa fil ḥajaril qaḍâ-u lahu sha-hîrun

وَفِي الْجَرِ الفَضَاءِ لَهُ شَهِيرٌ

Fa dhâkal hukmu dînun khayru dîni

لِمَتْهِيْ نِظَامِيْرِ خَيْرِيْنِ

Li hâdînâ niżâmun yâ mafâzan

لِهَا دِينَانِ ظَامِرِيَا مَفَازًا

Li muntahiji niżâmin khayri dîni

بِوْدَنَا اَلْسَاعِيْ عَلَيْنِ

Sabaqnâ man siwâna ayya sabqin

فَسَبَقْنَا مَوْسَوِيَا اَمَّ سَبِيْ

Bihi dinnâl a-hâdî kulla dîni

وَشَرَّا يَا إِلَهِيْ فَوْلَوْنِ

Bihi dînnâ wa dânal ghayru khayran

بِهِ نَأَوَدُ اَرَغَيْرِ خَيْرِيَا

Wa sharran ya ilâhi qawwi dunî

حَنَارَبْلُ حَنَارَبْلُ اَخْيَرِيْنِ

ḥanânum bal ḥanânum bal ḥanânum

حَنَارَبْلُ حَنَارَبْلُ حَنَارَبْلُ

ḥanânum bal ḥanânu akhil ḥaniini

وَلَا تَطْلُبْ لَهَنْدَاهِرِيْنِ

Wa sunnatuhu tukhajjilu min budûrin

وَسَنَّتُهُ تَجَلِّيْمُ بَكَورِ

Wa lâtaṭlub li hâzâ min ḥanîni

شَيْقُّ كَارَامَتَهُ رَحِيمًا

Wa laysa lahul mushâ bihu mir hanîni

وَمَدْحُ المُضْلَبُوْ بُوزُوْ غُنْمُر

Fa mâ harajun halayya minal hanîni

رَسُولُكُلْ حَانِهَا اَثَانَا

Yafûhu ladâl tulâfi kulla dûni

وَاهْلُ الْعَلْوَوَالرُّسَلَاءِ طَرَا

Ya ummuhum imâmata ghayra dûni

هُوَ الْخَاتُمُ الْإِمَامُ وَدُوْلَفِتَاءِ

Makânatuhul makânatu dûna dûni

وَدُوْلَبِنْدُوكَوَاللَّهُ حَنَّا

Wa dûnal badri dûnal lahi haqqan Jamîhul rusli tahlamu dûna hîni

مَرْؤُونَ الْوَجْهَ بِالْأَمْطَارِ فَارَتْ

Wa wallat bid du-a-i halâl muzuni

44

Shafîwun kâra u-matahu raḥîman

وَلِيَسْ لَهُ الْمُشَابِهُ مِنْ حَنِينٍ

وَمَدْحُ الْمُضْلَبُوْ بُوزُوْ غُنْمُر

رَسُولُكُلْ حَانِهَا اَثَانَا

هُوَ الْخَاتُمُ الْإِمَامُ وَدُوْلَفِتَاءِ

مَرْؤُونَ الْوَجْهَ بِالْأَمْطَارِ فَارَتْ

وَلِيَسْ لَهُ الْمُشَابِهُ مِنْ حَنِينٍ

نَعْزِيْجُوْعَ الْأَلْوَفِ بِخَيْرِيْنِ

Nafâ jûhal ulûfi bighayri raybin Samayda hunâ bişâ-hin min hajîni

نَمِيْرَسَا يَخْرُجُ مِنْهَا الْأَمِيْنِ

وَخَلَّتْهُمْ بِهِ زَالَتْ زَحَاقُ

Wa ghullatuhum bihi zâlat zu-hâfun Namîrun sâ-ighun min dhal amîni

كَشْوَالْحَدَرِ رَهَاءٌ وَرَخَيْنِ

بِهِ قَارَ الرَّكَابِ أَشْقَى بَكْرٌ

Bihi fâral rukâyâ shuqqa badrun Kashaqqil şadri hâ-an dûna dhîni

وَرَبَّ بَهِيمَةٍ شَهِيدَتْ بِحَيٍّ

وَرَبَّ بَهِيمَةٍ شَهِيدَتْ بِحَيٍّ

Wa rubba ba hîmatin shahidat bihaqqin Risâlatuhu kamâ dabbin mubîni

وَكَارِ الْجَنَاعُ شَوْفَامِ حَيْنِ

وَلَهَيَّنِهِ تَنَوَّرَهِ وَقَاءُ

Wa ȝab yatuhu takhawwâna fî wafâ-in Wa kânal jidh-hu shawqan min hanîni

بِهِجَرَقَهِ لَبِيِّنِ خَيْرِ بَنِ

وَهَاجَرَ عَلَى بَغْرِ غَبَّيِ

Wa hâjara kullu dhî baghyin ghabîyyin Bi hij-ratihi libînin khayri bîni

وَسَلَمَ الْعَنَاكِبُ وَالشَّجُونِ

وَفِي الْغَارِ الْجَاهِيْبُ بَاجِيَاتُ

Wa fil ghâril hajâ ibu bâhiyâtun Wa salmâ lil hanâkibi wal shujûni

عَنَاءُ الْجِرَأَطْرَبَ سَامِحِيهِ وَيَعْلَمُ رُكْنَهُ مَنْوَى الْمَضْرُوبِ

Ghanâ-ul jinni aṭraba sâmihi-hi Wa yuhlimu ruknahu manwâl maşûni

وَكُلُّهُمْ عَلَى هُورٍ وَهُونِي

Għażâl ghazawâti murdiyat- a-hâdî

خَرَّا الْغَرَوَاتِ مُرْدِيَّةُ الْأَعْلَى

Wa kulluhumu halâ hûnin wa hûni

وَمَا يَغْنِيهُمْ كَالِيَ الْفَرْوَنِ

Bihâl abṭâlu zârahumu ṣaghârun

بِهَا الْأَبْطَالُ زَارُهُمْ صَحَّارٌ

Wa mâ yughnî-himu hâlil furûni

وَمَا لَهُمْ قَبْلَهُ مِنْ حُضُونِ

Wa mâ yughnîl durûhu walal hawâlî

وَمَا يَخْتِنُ الدُّرُوعُ وَلَا الْعَوَالِ

Wa mâ lahumu tafallala min huşûni

جَنُونُهُ اللَّهُ مِنْ أَمْرِ الْمُتَعَيِّنِ

Wa lâ tahjab wa yawmal badri jâ-u Junûdul lâhi min amril mu-hîni

لَيَا حَيْزُورُ مَا فَدِيمْ بِالْمُرْزُونِ

Wa qad samihal şahâbatu qawla jibrî La yâ ḥayzumu aqdim bil muzûni

وَفَدِيمْ سَمِعَ الصَّحَابَةُ فَوْلَ جِبْرِيلِ

وَفَدِيمْ نَزَلُوا مِنْ الْعَرْبِ الشَّاهِنِيِّ

Wa dûnahumul hamâ-imu wahya bîdun

وَنَهَمُ الْعَمَائِمُ وَهُنَّ بِيَضْرِبِ

Wa qad nazalû minal ḥarbil shatûni

وَأَحْوَاتُ الْخِيُولِ رَعُوكَ بَرْوِ

Wa aşwâtul khuyûli rahudu barqin Fa tânul ḥarbi yuzrî bil rahûni

كُوَابِبٍ وَنَسْرٌ فَعُلَّفُونِ

Wa yawmin qad tasajjada fîhi ḥamdan Gharâbîbun wa nasrun fihla nûni

بَأْنَوَارٍ تَعْظِيْثٌ كَمِثْلِنُونِ

وَكُنْثَمَانٌ بِالْوَاحِ الْأَعَادِ

Wa huthmânun bi alwâhil a-hâdi Bi anwânin yakhuṭ ᭻ kamithli nûni

وَشَكْلٌ بِالْقِرَانِ وَالْغَيْثِينِ

وَالْجَهَاجِ وَالْكَوَلِّ نَفْطِ

Wa lil ḥajjâji wal du-a-liyyi naqṭun Wa shaklun bil qirâni wa bil qatîni

لَدَوْ الْأَحْبَابِ يُزْرِي بِالْهَتُونِ

حَسِيرٌ لِلْأَعَادِ وَهُوَ جَوْهَرٌ

husaynun lil a-hâdi wahwa jawdun Ladâl aḥbâbi yazrî bil hatûni

وَأَقْوَابًا عَلَى حَدَارِ الْفَمُونِ

وَفَدَدَ حَلَوْ أَبَدِيرِ اللَّهِ بَوْجَا

Wa qad dakhlu bidîni laahi fawjan Wa afwâjan halaa ḥadharil qufûni

كَمَا جَاءَ وَأَهْرَأْ الْوَجْهَ الْمَزُونِ

وَبِالْغَرْفَاتِ وَالْأَكِيَاتِ بَجَاءُوا

Wa bil ghazawâti wa alâyâti jâ-u Kamâ jâ-u minal wajhiil mazûni

وَنَابَ بِهِ الْبَدْرُ وَلِمُفْتَكِيهِ إِلَّهِي بَحَارَبَنْ حَيْرَالْفُرُونِ

Wa nâbabihil budûru limuqtadîhi Ilâhi jâziyan khayral qurûni

هُمُ الْخَلِقَاءُ هُنَّا تَارُو الْمَعَالِ حَمْدُوكَلَ حَسَنُوا اسْتِخْلَافَ يَنِينِ

Humul khulafâ-u muhtâzûl ma-hâlî Hudûlun hâssanû astikh lâqa dîni

حَنَارَ اللَّهُ مِنْ نَهْجٍ سِوَامَا فَدَانَشَهْجَوْأَوْمَرْ شَرَّالْفَرِينِ

ħanânal lâhi min nahjin siwâmâ Qadin tahajû wamin sharril qarîni

هَكَدَ حَنَالْمُضْطَهُوْمَزْنَا يَجِيَّساً لِيَغْمِرَلِي الْغَفُورُ يَوْمَرِينِ

Ma dahnâl Muştâfâ maznan hajîban Li yaghfirâlîl ghafûru bi yawmi dîni

وَيَوْمَ قَمْطَرِيرُ زَمْهَرِيرُ كَبُوسَشَرَلَخْفَنَاهُجِينِ

Wa yawmun qamtarîrun zam-harîrun ' Habûsun sharru-hu khifnâ muhîni

إِلَّهِي يَا إِلَّهِي يَا إِلَّهِي أَلَّهِي قَوْنَةَ فَبِالْمَنْوَنِ

Ilâhi yâ ilâhi yâ ilâhi Ilâhi tawbatan qablal manûni

لَهِ رَقَنَاهَبَ لِي نَجَاتَ وَأَصْلِي وَالْمَشِيقَةَ وَالْفَطِينِ

Ilâhî rabbanâ hablî najâtan Wa aşlî wal mashîkhati wal qaṭîni

وَأَحْبَابِهِ وَعِنِ الْإِحْسَارِ تَتَّبِعُ
إِلَيْنَا مَعَ جَمِيعِ الْمُسَاهِمِينِ

Wa aħbābî wa zil iħsâni rabbî Ilaynâ mah jamîhil muslimîni

وَالْأَلْفُ الْضَّعْفِ ضَعْفُ الْخَلُودِ تَتَّبِعُ
مِنَ الصَّلَواتِ بِعِبَرِ الْمُبِينِ

Wa alfu dīhfi dīhfil khalli rabbî Minal şalawâti fîl barril mubîni

سَلَامٌ رَّضِيَ عَنِ الْأَلْفِ الْأَلْفِ
يَعْمَلُ الْأَلْأَلَ حِينَابْعَمْكَحِينِ

Salâmin dīhfi dhalika alfa alfin Ya-hummul âla hînan bahda hîni

وَلَأَرَ النَّظَمُ يَكْفِي لَدَ اطِّلَابِ

Wa innal nażma yakfi zaṭi lâbin

فَنَظِمَ سَعْلَدُهُ حَوْزُ الشُّجُونِ .

Fa nażmî hifzu-hu ḥawzu shujûni

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَا كَاشِفَ الدَّاءِ وَالْأَسْوَاءِ وَأَسْرَارِ
مُفِيضَ أَبْخُرِ أَنْوَارٍ وَأَسْرَارٍ

Yâ kâchifa-d-dâ-i wal aswâ wa adrâri Mufîda abhuri anewârine wa asrâri

Ô Toi qui élimine la maladie, Le mal et les souffrances, Qui fais déborder les océans de lumières et de secrets

أَحِبَّةٌ كَانَ أَخْيَارًا وَأَحْرَارٍ
بِالِإِخْتِيَارِ كَمَا قَدْ شَاءَ جَلَّ إِلَيْ

Bil ikhtiyâri kamâ Qad châ-a djalla ilâ Ahibatine kâna akhyârane wa ahrâri

À Ta guise et selon Ta Volonté, manifeste Ta Majesté aux Bien-aimés : les élus et les libres

يَا أَكْرَمَ الْكُرَمَاءِ يَا أَرْحَمَ الرُّحْمَاءِ

Yâ Ak-ramal kuramâ Yâ Ar-hamar ruhamâ Yâ Al-tafal lutafâ Yâ Bar-da ahrâri

Ô Toi le plus Généreux parmi les généreux, le plus Clément parmi les cléments, Le plus Bienveillant parmi les bienveillants, ô Toi qui innocentes les libres

مَنْ لَا يُخَيِّبُ عَبْدًا جَاءَ يَسْأَلُهُ يَا مَا نِعَا عَنْ وَالِ صَفَرَ أَحْرَارِ

Mane lâ yukhayyibu abdane djâ-a yas-aluhu Yâ mâni-ane hane wou-âline çahra ah-râri

Ô Toi qui ne déçoit pas le serviteur venu T'adresser une demande, Ô Défenseur des demandes des libres

يَا اللَّهُ يَا رَبَّنَا غَفَارَ زَلَّتِنَا يَا هَادِيَا ذَا ضَلَالَ حَائِرَا سَارِي

Yâ Allâhu Yâ Rabbanâ ghaffâra zallatinâ Yâ Heudiyane zâ dalâline hâ-irane sârî

Ô Allâh ! Ô notre Seigneur ! Toi qui pardones nos faux-pas, Ô Toi qui guides l'égaré qui ne sait où aller

إِنِّي أَصِبْتُ بِدَاءً لَا طَبِيبَ لَهُ سِوَا الَّذِي كُلَّ يَوْمٍ شَانِهُ جَارِي

Inî uçibtou bi dâ-ine lâ tabîba leuhou Siwal lazî kulla yawmine chah-nuhu djârî

J'ai été atteint par une maladie incurable et qui n'a pas de médecin, Sauf Celui dont l'Œuvre s'accomplit chaque jour

وَ الدَّاءُ يَا رَبُّ أَضْنَانِي وَأَذْنَافِنِي عَجَّلْ إِغْاثَنَا يَا خَالِقُ الْبَارِي

Wad-dâ-hu Yâ Rabbi adnânî wa adnafanî Hadjil ighâsatânâ yâ khâlikhul bârî

Ô Seigneur, le mal m'a affaibli et m'a contraint au lit, Envoie-nous rapidement Ton aide, Ô Créateur des hommes

إِنِّي وَإِنْ كَانَ أَثْوَابِي مُذَنَّسَةً بِمَاءِ عَفْوِكَ أَرْجُو غَسْلَ أَقْذَارِ

Inî wa ine kâna aswâbî mudannassatane Bi mâ-i hafwika ardjû hasla akhzârî

Même si mes vêtements sont souillés, J'espère en éliminer les impuretés avec l'eau de Ton Pardon

وَرَحْمَةُ اللَّهِ كُلَّ الْخَلْقِ قَدْ وَسَعَتْ مِنْ فَا جِرِ وَمُطِيعٍ زَاهِدٍ بَارِي

Wa Rahmatullâhi kullal khalkhi Khad wassihate Mine fâdjirine wa mutîhine zâhidine bâri

Certes la Miséricorde de Dieu s'étend à toute la création : Elle s'étend au pervers, à l'obéissant, à l'ascète et à celui qui est bon envers ses parents

لَوْ كَانَ بَابُكَ لَا يَأْتِيهِ ذُو إِثْمٍ فَمَا أَذْعَى عِتَّ غَفُورًا كُلَّ أَفْزَارِي

Law kâna bâbuka lâ yâtîhi zû-issamine Famâ duhîta ghafûrâne kulla awzâri

Si Ta Porte était interdite au pécheur Tu ne Te serais pas nommé : Celui qui pardonne tous les péchés

خَاطَبْتُ رَبِّي خِطَابًا لَا يَلِيقُ بِنَا فَغْفِرْ لِعَبْدٍ مِّنَ الْأَثَامِ حَيَّارٍ

Khâtabtu Rabbî khitâbane lâ yalîku binâ Faghfir lihabdine minal âssâmi hayyâri

Je me suis adressé à mon Seigneur avec des paroles indignes de Lui, Pardonne à un serviteur qui commet des péchés sans le savoir

وَفِي كِتَابِكَ رَبِّي إِنَّمَا الصَّدَقاً ثُرَبْ لِلْفُقَرَاءِ مِنْ دُونِ إِنْكَارٍ

Wa fî kitâbika Rabbi Innamâ çadakhâ Tu rabbi lil fukharâ mine dûni inekâri

Dans Ton Livre, ô mon Seigneur, [il est écrit] que les aumônes Sont incontestablement pour les pauvres

إِنِّي فَقِيرٌ وَمِسْكِينٌ وَمُنْكَسِرٌ مَا لِحَاجَ غَيْرَكَ فِي تَبَسِّيرِ أَوْطَارِي

Inî fakhîrunne wa miskînune wa munekassirune Mâ-ah-tâdjû ghayraka fî tayssîri awtâri

Je suis pauvre, indigent et brisé Comme celui qui a besoin d'aide ou qui est affamé

أَنْتَ وَلِيَّ فِي الدُّنْيَا وَضَرَّتِهَا تَوْفِنِي مُسْلِمٌ فِي رَهْطِ أَبْرَارٍ

Anata waliyyî-ya fid-duneyâ wa darratahâ Tawaffanî muslimane fî rahti abrâri

Tu es mon Protecteur en ce monde et contre son mal Fais-moi mourir en musulman dans le groupe des purs

هَبْلِي إِلَهِي رَبِّ تَوْبَةً كَمُلَّتْ وَاسْتُرْ خَطَا يَأْيَ رَبِّي أَيَّ أَسْتَارِ

Heublî ilâhiyya rabbi Tawbatane kamulate Wâstur khatâyâ ya-rabbi ayya astâri

Accorde-moi, ô mon Dieu, un retour entier Et cache mes fautes, ô mon Seigneur, derrière des rideaux épais

وَالصَّبْرُ عَنْ شَهَوَاتِ النَّفْسِ ثُمَّ عَلَ مَصَائِبَ رَبَّنَا فِي هَذِهِ الدَّارِ

Walçabru hâne chahawâtil nafssi suma alâ Maçâ-ibi rabbanâ fî heuzihi-d-dâri

Accorde-moi de résister aux désirs de l'âme Et la patience contre les causes du malheur, ô mon Seigneur, dans cette demeure

وَالصَّبْرُ فِي نِعَمٍ لَمْ أَحْصِ عِدَّتَهَا وَشُكْرُ يَا رَبِّ أَغْيَانِي كَاحْصَارِ

Walçabru fî nihamine lam uhçi hiddatahâ Wa chuk-ru yâ rabbi ah-yâni ka-ihçâri

La patience dans les bienfaits dont j'ignore le nombre Et la gratitude, ô mon Seigneur, pour ce qui est accordé et ce qui est retenu

وَلَيْسَ بِرُّكَ مَخْصُوصًا بِمَنْ حَصِنَتْ حَالَاتُهُ ذَا امْتِنَانٍ قَصْدَ أَبْرَارِي

Wa layssa birruka makħcoussane bimane hassunate Hâlâtuhu Zâ-âmtinâni khaçda abrârî

Ta Bonté ne se limite pas à celui dont l'état est bon Celui qui est reconnaissant et celui qui est pur

وَلَا تَكِلْنِي إِلَى أَمَارَتِي عِوْجَأً وَلَا شِكَايَةَ أَسْقَامِي لَا غَيَارِ

Wa lâ takilnî ilâ amâratî hiwadjane Wa lâ chikâyâta askhâmî Li agh-yârî

Fasse que je ne me soumette pas à ceux qui encouragent le doute Et que je ne me plaigne pas de mes maladies à autrui

إِنِّي أَتَيْتُكَ بِالْأَذْنَاسِ مُلْتَبِسًا وَلَا يُدْنِسُ بَتْخَرَ الْغَفْوَ أَكْدَارِي

Inî ataytuka bil adnâssi multabissane Walâ yudannissu bahroul hafwi akdârî

Je suis venu à Toi maculé de souillures Et certes, quelques souillures ne polluent pas l'Océan du Pardon

لَوْ لَمْ تَكُنْ رَحْمَةُ الرَّحْمَانِ قَدْ سَبَقَتْ لَمِّثُ مِنْ هَيْبَةِ فِي تِيهِ أَخْطَارِي

Law Lam takune Rahmatul Rahmâni Khad sabakhate Lamittu mine heuybatine fî tîhi akhtârî

Si la clémence du Miséricordieux n'était pas prééternelle Je serais certainement mort noyé dans le désert de mes pensées

يَا وَيْحَ نَفْسِي لَوْ وَيْحَ يُنَقْذِنِي يَوْمَ الْآقِي ذُنُوبًا مِثْلَ أَحْجَارِ

Yâ way-ha nafssiya law way-hune yunakhizunî Yawma ulâkhî zunûbane missla ahdjâri

Malheur à mon âme, si le malheur me suffisait Le Jour où les péchés aussi lourds que des pierres m'accompagnent

إِنْ قُلْتَ يَا أَيُّهَا إِلَّا بُسَانُ عَابِنَا فَمَا أَجِيبُكَ ذَاكَ الْيَوْمَ يَا عَارِ

Ine khulta yâ ayuhal inessânu hâtibânâ Famâ udjîbuka zâkal yawma yâ hârî

Lorsque Tu m'interpelleras : « Ô toi l'homme ... » Qu'est-ce que je pourrais Te répondre ce Jour-là ? Ô quelle honte !

فَأَسْتَرْ هُنَاكَ كَمَا فِي ذِي مَعَابِنَا يَا اللَّهُ يَا رَبِّ زُحْزُنِي عَنِ النَّارِ

Fâstur hunâka kamâ fî zî mahâ ibanâ Yâ Allâhu yâ Rabbi zahzihî hanin nâri

Couvre nos secrets là-bas, comme Tu les as couverts ici-bas Ô Allâh ! Ô mon Seigneur éloigne-moi du feu

وَوَالِدَيْ وَأَشِيَّا خِي وَذُوِّي الْإِسْلَامِ يَا بَارِ

Wa wâlidayya wa achyâkhî wa chîhatanâ Ahibbatî wa zawil islâmi Yâ Bârî

Ainsi que mes parents, mes maîtres et notre groupe Mes bien-aimés et les musulmans, ô Pur !

أَزْكَى صَلَاتٍ وَتَسْلِيمٍ عَلَى قَمَرٍ مِنْ نُورِهِ نَيْلٌ مَا نِلْنَا مِنَ الْأَوَارِ

Azkâ çalâtine wa taslîmîne alâ khamarine Mine Nûrihî naylu mâ nilnâ mine anewâri

Que la plus pure des prières et les salutations soient sur La lune Dont la lumière a été la source de nos lumières

وَالْأَلِ وَالصَّحْبِ أَقْمَارِ الْغُفَّاءِ وَمَنْ سَبَّيلَهُمْ سَلَكُوا رَبِّ مِنَ الْأَبْرَارِ

Wal âli wa çahbi akhmâril hufâti wa mane Sabîlahum salakû rabbi mina abrâri

Ainsi que sur sa Famille, ses Compagnons, les lunes de la chasteté Et ceux parmi les purs qui suivent leur voie.

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلَى آلِيهِ وَصَحْبِهِ وَسَلِّمْ